

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1335/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
04.09.2015

Wirklich willkommen?

Eine Flucht ohne lebensgefährliche Umwege, unüberwindbare Zäune und bürokratische Hürden zu ermöglichen, dazu fehlt in Europa die Bereitschaft. Umso einträglicher die Geschäfte der Menschenhändler.

Regards S. 4

REFUGEEES
WELCOME
GEFLÜCHTETE
WILLKOMMEN



EDITO

Salto mortale p. 2

La présidence européenne conduira-t-elle à avaler des couleuvres ? À un moment où l'Europe se déchire, le leadership luxembourgeois fait défaut.

NEWS

Verteidigung und Angriffe S. 3

Russland die Stirn bieten? Mit Türkei und Nato gegen die Kurden? Die vergessenen Fragen des Treffens der EU-Verteidigungsminister.

REGARDS

Vers une union sacrée en Libye ? p. 11

Devant l'ampleur de la menace islamiste radicale, certaines villes et factions jadis rivales pourraient bien se rapprocher.

NEWS

EDITORIAL



PRÉSIDENTIE EUROPÉENNE

Pas de répit

Luc Caregari

Après l'échec du référendum, la présidence européenne aurait dû apporter un peu de calme au gouvernement - pas sûr que cela fonctionnera.

Traditionnellement, une présidence européenne est une bonne chose pour le Luxembourg. En tant que petit pays fondateur de l'Union européenne, cette tâche tournante est pour lui l'occasion d'exposer ses talents de négociateur et d'intermédiaire entre les grandes puissances pour régler les conflits. Le Luxembourg en tant qu'agent de jointure de la construction européenne, tel est l'image que le grand-duché aime donner de lui-même sur la scène bruxelloise.

Pourtant, rien n'est moins sûr que l'exercice réussisse. Cela pour plusieurs raisons. D'abord parce que, après le revers d'envergure essuyé au référendum, le gouvernement et sa majorité sont sérieusement affaiblis. Ils voyaient aussi dans cette présidence un moyen de recadrer le débat et de redorer leur blason en brillant sur la scène internationale. Le hic est que, cette fois, les problèmes européens risquent de dépasser largement les capacités de pacificateur dont dispose le Luxembourg. Prenons la crise des réfugiés : maintenant que l'idée de quotas de la Commission européenne est morte et enterrée, Jean Asselborn propose de centraliser toutes les demandes d'asile dans une seule agence européenne. Si l'idée est bonne, elle risque tout de même fortement de ne pas trouver d'écho favorable tant les différences entre les « partenaires » européens sont grandes. Si même l'Allemagne n'arrive pas à raisonner un Viktor Orbán, comment le Luxembourg le pourrait-il ?

Et il y a plus. La crise grecque par exemple, qui est loin d'être résolue. Que le troisième paquet d'aides octroyé à Syriza n'est pas efficace, ça, même Etienne Schneider l'a admis. Pourtant, les nouvelles élections du 20 septembre risquent de replonger le pays dans l'incertitude politique la

plus totale et de recréer un chaos que personne ne peut désirer. Sans oublier que les Espagnols aussi se rendront aux urnes en décembre et que le vent peut encore tourner en faveur de Podemos.

Face à aux défis européens, les priorités de la présidence luxembourgeoise blêmissent. Car « être à l'écoute du citoyen » et en même temps ne pas bouger sur la transparence des négociations des traités transatlantiques Tisa et TTIP est un non-sens. De même que « soutenir les entreprises » à une époque où les grandes multinationales s'offrent de plus en plus d'influence politique tout en échappant aux impôts grâce à des États complices comme le grand-duché ne risque pas de casser la baraque. Et finalement « coopérer avec les partenaires et les institutions pour agir dans l'intérêt européen » sonne très creux et ne veut pas dire grand-chose.

Face à aux défis européens, les priorités de la présidence luxembourgeoise blêmissent.

En tout cas, le bel effort de « nation branding » par le biais de la présidence européenne semble peine perdue. L'Europe est bien trop préoccupée par ses conflits intérieurs pour vraiment s'intéresser aux bienfaits d'un de ses plus petits membres - dont la réputation a de plus été sérieusement écornée ces derniers temps.

Justement, en parlant de Luxleaks, une date à marquer en rouge sur les calendriers sera le 17 septembre. Ce jour-là, le président de la Commission européenne, un certain Jean-Claude Juncker, va enfin témoigner devant la commission spéciale « taxe » du Parlement européen - enfin... si entre-temps aucune autre crise ne l'en empêche. Gageons que cette rencontre ne va pas trop contribuer à la bonne image du pays.

NEWS

Die EU als Militärmacht: Verteidigen, aber was? **S. 2**

REGARDS

Festung Europa: Unhaltbar **S. 4**

Exposition thématique: Sciences artistiques **p. 6**

Eine private Erkundung (Teil 1):

Reden und Schweigen zum Zweiten Weltkrieg **S. 8**

L'État islamique en Libye: Pousse-à-la-paix? **p. 11**

Libanon & Irak: Von Bagdad bis Beirut **S. 14**

(Coverbild: blu-news.org/flickr)

AKTUELL

DIE EU ALS MILITÄRMACHT

Verteidigen, aber was?

Raymond Klein

Auch wenn die Idee einer EU-Armee unrealistisch sein mag, so wird doch fleißig an einer gemeinsamen Militärpolitik gearbeitet. Dabei bleibt unklar, wie das Zusammenspiel mit der Nato aussehen soll. Klar ist aber, dass Weltfriede und Völkerrecht nicht erste Priorität sind.

In seinem opto-elektronischen Fernsichtgerät beobachtet Sergeant-chef Jean-Pierre Müller, wie der feindliche Panzerwagen in die Luft fliegt. Mit einem Angriff auf seinen Beobachtungsposten hatte er nicht gerechnet, als er sich freiwillig für die Operation Righteous Shield gemeldet hatte. Ein bisschen stolz kann er sein: Es ist ein luxemburgischer Satellit, der die Ziel-daten an die rettenden Hellfire-Raketen übermittelt hat. Luxemburg, die EU, die Nato - sie arbeiten gemeinsam daran, die Welt vor den neuen Bedrohungen zu schützen.

„Eine gemeinsame europäische Armee (...) würde uns helfen, eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik zu gestalten und die Verantwortung Europas in der Welt wahrzunehmen“, hatte Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker im März erklärt - und viel Widerspruch, aber auch viel Beifall geerntet. Die Aussage stand in Zusammenhang mit der damals stark zugespitzten Situation in der Ukraine. Andere, wie der belgische Oberkommandeur des Eurokorps, Guy Buchsenschmidt, möchten eine europäische Streitmacht lieber dort einsetzen, „wo die Nato keine Lust und keine Mittel hat, zu intervenieren, zum Beispiel in Zentralafrika“. Der General warnt davor, die Sicherheit Europas an die Nato und die USA zu delegieren.

Für den Frieden und das Gute in den Krieg zu ziehen ist nicht so einfach.

Europa zu einer Militärmacht zu machen, schließt allerdings die Zusammenarbeit mit der Nato nicht aus. Im Mai hatte die EU-Außenbeauftragte Federica Mogherini an einem Nato-Außenministertreffen teilgenommen. Dort wurde eine enge Zusammenarbeit im Bereich der hybriden Kriegsführung vereinbart. Dabei geht es „um verdeckte Angriffe über Mittel wie Propaganda, wirtschaftlichen Druck oder den Einsatz von verdeckt operierenden Militärein-

heiten“, wie es die News-Site Euractiv.de beschreibt. Genau das, was der Westen Russland in der Ukraine vorwirft - und was den baltischen Staaten Sorgen macht. In Litauen soll auch Luxemburg sich im Oktober am „Readiness action plan“ der Nato beteiligen.

Genau die Nato, deren Haltung gegenüber der Türkei von manchen europäischen Politikern kritisiert wird. Unter dem Vorwand, den Islamischen Staat zu bekämpfen, hat die türkische Regierung einen Krieg gegen die kurdische Organisation PKK angezettelt, der von der Nato gedeckt wird. Dabei war es die PKK, die im Sommer 2014 die Jesiden am Berg Sindschar vor dem IS gerettet hatte. Zwei diesbezügliche Questions parlementaires hat Jean Asselborn vor ein paar Tagen mit der Behauptung abgewimmelt, die türkischen Angriffe richteten sich nicht gegen die kurdische Bevölkerung, sondern gegen Terroristen. Man sieht, für den Frieden und das Gute in den Krieg zu ziehen ist nicht so einfach.

Kein Grund für Luxemburg, Projekte wie den Militärsatelliten Govsat in Frage zu stellen - auch wenn mittlerweile eine Question parlementaire vorliegt, die sich nach der Kontrolle der Einsätze dieses Beitrags zur Nato-Rüstung erkundigt. Denn dieser Satellit könnte zu Aktionen genutzt werden, die gegen das Völkerrecht verstoßen oder sonstwie bedenklich sind. Zum Beispiel, Zieldaten zu übermitteln, anhand derer Drohnen „kollateral“ Zivilisten massakrieren, kurdische Panzerfahrzeuge eliminieren oder im Baltikum einen Krieg auslösen. Die dahinterstehende Frage ist, ob es der EU um Friedenserhaltung oder um Interessenwahrung geht, ob sie eher einen regionalen Versuch darstellt, Nationen zu vereinen, oder davon träumt, eine politische und militärische Großmacht zu werden.

Doch solche Fragen standen nicht auf dem Programm des informellen Treffens der europäischen „Verteidigungsminister“ - die ja eigentlich „Kriegsminister“ heißen müssten. Am 3. September widmeten sie sich vor allem einer Aufgabe, bei der wir ihren offiziellen Namen ohne Anführungszeichen benutzen können: Wie können sie helfen, Europa gegen die „Flüchtlingsströme“ zu verteidigen? Damit soll nebenbei der Bevölkerung die Militarisierung der EU schmackhaft gemacht werden. Die Ausrichtung des europäischen Projekts - Interessenpolitik statt Weltfrieden - ist damit auch vorweggenommen.

SHORT NEWS

Bien-être animal : ça s'agite

(ft) - Au cœur de l'été, le ministère de l'Agriculture a fait parvenir aux associations dédiées à la cause animale son projet de loi « ayant pour but d'assurer la dignité, la protection de la vie et le bien-être des animaux », assorti de trois règlements. GIVE US A VOICE Lëtzebuerg en a publié récemment sur son site une analyse juridique exhaustive. Fondée par l'éphémère membre du PID Daniel Frères, l'association de tendance écolo-conservatrice ne manque pas de suggérer l'interdiction de l'abattage rituel. Artists for Animals (woxx 1298), plutôt dans la mouvance vegan, a pointé du doigt dans sa réponse au ministre les lacunes du règlement consacré aux amputations, remarquant que « de manière générale, les dispositions juridiques formulées ne semblent pas prendre en compte les derniers travaux scientifiques relatifs aux amputations zootechniques ». Si la reconnaissance de l'animal comme « être vivant doué de sensibilité » fait son apparition dans le texte de loi, celui-ci reste donc du ressort du ministère de l'Agriculture, malgré le conflit d'intérêts évident avec le maintien d'une agriculture de plus en plus productive. De surcroît, comme le remarque judicieusement Artists for Animals, « il est indiqué que la présente loi s'applique sans préjudice d'autres législations en vigueur ». Bel exercice d'équilibrisme juridique, qui selon l'association ne pourrait être résolu que par l'inclusion d'une clause de bien-être animal dans la Constitution. On le voit, les réformes semblent minimales. Un sujet aussi complexe appellerait plutôt un grand débat sociétal, que le ministère ne semble pas prévoir.

Forum : protection des données

(lc) - C'est la rentrée aussi pour le magazine forum. Son numéro de septembre s'est concentré sur l'épineux dossier de la protection des données. On peut d'ailleurs se demander si le fait que le numéro paraît un jour avant que la Commission nationale pour la protection des données (CNPd) remette son rapport annuel est vraiment le fruit du hasard. En tout cas, le dossier est bien fourni et contient une interview avec la nouvelle présidente de la CNPD, des articles détaillés sur les enjeux politiques et sociologiques de la protection des données ainsi que des conseils, voire des descriptions de stratégies pour mieux protéger sa sphère privée - sans tomber dans la paranoïa toutefois. Hors dossier, on recense un éditorial plutôt musclé sur la crise des réfugiés et une ultime réponse de Jean Hamilius à l'historien Vincent Artuso sur la question de la collaboration. À noter également que, à partir d'octobre, l'équipe derrière le magazine changera complètement - Laurent Schmit et Paul Schock rejoindront le Wort et seront remplacés par Anne Schaaf et Kim Nommesch. Le woxx leur souhaite bonne chance !

Droits des indigènes contre droit de propriété

(lm) - Concilier les droits des animaux et ceux des indigènes, c'est ce à quoi s'attache un règlement de l'UE. Il stipule que les seuls produits dérivés du phoque autorisés à la vente sont ceux qui proviennent de la chasse traditionnelle pratiquée par les Inuits à des fins de subsistance. La légalité de ce règlement restrictif était cependant contestée par des associations et fabricants impliqués dans le commerce de ces produits. La Cour de justice (CJUE) vient de confirmer en appel la validité dudit règlement. Dans son raisonnement, elle évoque notamment le droit de propriété, protégé par la Charte des droits fondamentaux. Celui-ci porte, explique le service presse de la CJUE, « non pas sur de simples intérêts ou chances d'ordre commercial, mais sur des droits à valeur patrimoniale ». Or, les requérants n'auraient invoqué que « la simple possibilité de pouvoir commercialiser des produits dérivés du phoque dans l'Union ». En d'autres mots, ils n'ont pas expliqué en quoi les phoques qu'ils chassent leur appartiendraient. Ce jugement montre qu'on peut autoriser la chasse et la commercialisation subséquente en tant que droits des peuples autochtones sans pour autant ouvrir la porte à tous les abus.

THEMA

FESTUNG EUROPA

Unhaltbar

Richard Graf

REGARDS

Kommt endlich Bewegung in die europäische Asylpolitik? Der humanitäre Druck hat sich zwar verstärkt, doch eine Abkehr vom Dublin-Prinzip dürfte schwer durchsetzbar sein.

Der letzte „meteorologische“ Sommertag war noch einmal sehr heiß. Der Außenminister hatte am Montag gegen zehn Uhr zur Pressekonferenz geladen - unmittelbar nachdem er der zuständigen Chamberkommission auf Verlangen der CSV Bericht über die jüngsten Entwicklungen in Sachen „crise migratoire“ erstattet hatte.

Nach einigen Mitteilungen zur Lage in Europa kam Asselborn „ohne Übergang“ auf die im Sommer in Luxemburg durchgeführten „freiwilligen und nicht-freiwilligen“ Rückführungen von Flüchtlingen in die Balkanregion zu sprechen. Der Presse wurde ein einfaches DIN A4-Blatt ausgehändigt mit einer nackten Tabelle, die 319 Einzelschicksale, verteilt auf fünf Flüge zwischen dem 29. Juli und dem 19. August, in wenigen Zahlen auflistete. Nicht alle diese Personen wurden tatsächlich zurückgebracht - es gab fast so viele „disparus“ (55) wie Freiwillige, die tatsächlich zurückgefliegen wurden (59). Erstere hatten zwar ihr Einverständnis gegeben, waren aber am Abflugtag nicht ausfindig zu machen, weil sie untergetaucht oder weitergezogen waren. Doch wurden auch 79 Personen gegen ihren erklärten Willen in ihre Balkan-Heimatländer zurückgeschafft.

Aber immerhin: Auf 70 Personen wurden die Bestimmungen des Artikels 89 des Asylgesetzes angewandt und ihnen eine definitive Aufenthaltsgenehmigung gewährt. 46 weitere Personen durften - allerdings nur vorläufig - aus sonstigen juristischen oder humanitären Beweggründen bleiben. So wurden zum Beispiel eine „hochschwangere“ Frau und ihre Familie nicht abgeschoben.

Minister Asselborn operierte mit dieser nackten Statistik wohl vor allem aus einem Grund: Als Vorsitzender des zuständigen Ministerrats während der EU-Präsidentschaft Luxemburgs wollte er auch gegenüber seinen KollegInnen dokumentieren, dass sein Land sich an EU-weit geltende Regeln hält. Und dass ein Bleiberecht erteilt wird, wenn die gesetzlichen Regelungen es ausdrücklich vorsehen.

Die Abschiebepolitik ist unter der blau-rot-grünen Regierung also nicht unbedingt humaner geworden, sie operiert nur diskreter. In den Sommerferien müssen abzuschiebende SchülerInnen nicht aus ihren Klassenzimmern gezerrt werden, und auch die kritisch wachende Zivilgesellschaft gönnt sich dann einen - freilich legalen - Aufenthalt in entfernteren Gefilden.

Es war also nicht nur die große Hitze, die Asselborns Leidensmiene an diesem Tag besonders hervortreten ließ. Er muss als Vorsitzender des zuständigen Ministerrats darauf achten, dass die doch sehr weit auseinandergehenden Positionen seiner KollegInnen respektiert werden. Ein bisschen Kritik am ungarischen Grenzzaun ist da zwar noch drin, aber in erster Linie gilt es, die paar existierenden Grundsätze einer gemeinsamen EU-Asylpolitik aufrechtzuerhalten.

Rein statistisch sind Luxemburg und Ungarn dabei sogar relativ nahe beieinander. Betrachtet man die Zahl der Asyl-AntragstellerInnen in ihrer Proportion zur Bevölkerung, liegen die beiden Länder auf den vorderen Rängen - jedenfalls ein gutes Stück vor Deutschland. Absolute Spitzenreiter bleiben aber Schweden und Malta.

Wäre da nicht die auch historisch bedingte, im Vergleich zu anderen EU-Ländern hohe Zahl von Flüchtlingen aus dem Balkan, läge Luxemburg zwar nur im europäischen Mittelfeld. Aber diese Zahlenspielerien lenken nur vom wirklichen Problem ab, nämlich



OTO : W0XX

Pays	Date du vol	Total prévu			Art 89			Retour volontaire			Disparu			Retour forcé			Autre		
		A	M		A	M		A	M		A	M		A	M		A	M	
Monténégro	29/07/2015	50	23	27	8	4	4	7	3	4	12	5	7	17	9	8	6	2	4
Bosnie-Herzégovine	05/08/2015	59	34	25	11	6	5	14	9	5	15	9	6	15	8	7	4	2	2
ARY Macédoine	05/08/2015	38	21	17	16	9	7	10	4	6	4	4	-	8	4	4	-	-	-
Albanie	12/08/2015	78	44	34	-	-	-	15	9	6	16	11	5	23	13	10	24	11	13
Kosovo	19/08/2015	94	50	44	35	16	19	19	11	8	12	7	5	16	8	8	12	8	4
TOTAL:		319	172	147	70	35	35	65	36	29	59	36	23	79	42	37	46	23	22

Autre: demande sursis, arrangement entre parties, 2e demande de protection internationale, mesure de sauvegarde, état de grossesse avancée

Anonyme Zahlenreihen:
So resümiert sich hiesige und
europäische Asylpolitik.

den eigentlichen Ursachen von dem, was die CSV die aktuelle „crise migratoire“ nennt.

„Treating refugees as the problem is the problem.“ So lautete einer der Slogans der australischen Zivilgesellschaft, als die dortige Regierung sich 2014 anschickte, mit massiven Maßnahmen das Eindringen asiatischer Flüchtlinge auf australisches Territorium zu verhindern. Die internationale Empörung war groß.

Doch eigentlich tat Australien nur das, was Europa schon vor Jahrzehnten beschlossen hatte: Die äußeren Grenzen sollten soweit undurchlässig gemacht werden, dass auf innere weitgehend verzichtet werden konnte. Die vielgelobte innere Freizügigkeit des Schengen-Abkommens, dessen 30. Jubiläum in diesem Jahr gefeiert wurde, wurde erkaufte mit einer Abschottung gegen „Wirtschaftsflüchtlinge“. 1985 war dabei vor allem an Drittstaaten außerhalb Europas - vor allem in Afrika und dem Nahen Osten - gedacht worden. Gegen Osten gab es ja eine „sichere“ Außen-Grenze, um die sich damals noch andere kümmerten.

Als das Schengen-Abkommen 1990 ein erstes Mal reformiert wurde, hatte sich die Situation dramatisch verändert und die Herkunftsrichtung der Flüchtlinge sich entsprechend verlagert. Nicht ganz zufällig wurde im gleichen Jahr das Dublin-Abkommen vereinbart, das die Zuständigkeit für Asylverfahren festlegte und das Prinzip der „sicheren Herkunftsländer“ einführte - und maßgeblich zur aktuellen Schieflage geführt hat.

Denn es ist ja nicht einfach die absolute Menge der Flüchtenden, die das Problem darstellt - Länder wie die Türkei oder Jordanien oder so manches afrikanische Land würden die europäische Statistik sprengen -, sondern die Art und Weise, wie die Menschen in den europäischen Raum gelangen und dort (nicht) verteilt werden.

Als 1985 das Schengener-Abkommen unterzeichnet wurde, waren es nur eine Handvoll Protestierender, die vor einer „Festung Europa“ warnten. Die positive Botschaft, ohne Schlagbäume zwischen Berlin und Paris oder zwischen Brüssel und Rom reisen zu dürfen, machte es der Zivilgesellschaft schwer, auf die Verwerfungen, zu denen das Abkommen führen würde, aufmerksam zu machen.

Die dramatischen Bilder von erstickten Flüchtlingen in kurzerhand am Straßenrand abgestellten Lastwagen oder die Situation am Ost-Bahnhof in Budapest sind genau das Ergebnis der Abkommen von Schengen und Dublin - und ihrer Verschärfungen seither.

In den Sommerferien müssen abzuschiebende SchülerInnen nicht aus ihren Klassenzimmern gezerzt werden.

Entsprechend dem seit 2013 gültigen dritten Dubliner Abkommen wurde vor allem die Datenerfassung und die Inhaftnahme von „Asylbetrügern“ verschärft. Wer etwa falsche Angaben macht kann festgenommen werden. Die in der Eurodac-Datenbank zusammengetragenen Flüchtlingsdaten sind jetzt auch der Polizei zugänglich, was den Druck auf „Illegale“ noch weiter verstärkt, da sie nun schon bei simplen Verkehrskontrollen auffliegen können.

Doch gerade die Wirtschaftskrise hat deutlich gemacht: Die Länder an der südlichen und südöstlichen Flan-

ke Europas, die das Dublin-Abkommen als Erst-Aufnahme-Länder definiert und die deshalb die Flüchtlinge erfassen und bei sich aufnehmen müssen, können dieser Situation gar nicht gerecht werden.

Griechenland - das auf bestem Wege inselber zu einem „failed state“ heruntergewirtschaftet zu werden - ließ die Zügel schon vor Jahren schießen, und auch Italien schafft es längst nicht mehr, seinen Dublin-Verpflichtungen nachzukommen. Mit Ungarn hat sich das Phänomen jetzt näher Richtung Deutschland verlagert.

Asselborn hat durchblicken lassen, dass Dublin in seiner bestehenden Form nicht zu halten ist. Und auch die jüngsten Entwicklungen in Deutschland deuten auf eine Öffnung hin: EU-finanzierte Auffanglager sollen es ermöglichen, in „geordneten Aufnahmeverfahren“ einzelnen Flüchtlingen humanitäre Visa für andere Staaten als das Erst-Aufnahmeland zu erteilen. Wenn sich die Zuwanderung der Flüchtlinge schon nicht stoppen lässt, so wollen die „attraktiven“ EU-Staaten zumindest mitbestimmen, wer in ihre Länder weiterziehen kann und wer nicht.

Wenn der luxemburger Außen- und Asylminister am 14. September zu einem Sonder-Ministerrat lädt, wird es wahrscheinlich nicht zur vieldiskutierten quotenmäßigen Verteilung der Flüchtlinge kommen, doch ist zu erwarten, dass das Dublin-Prinzip endlich in wesentlichen Punkten ausgeklammert wird.

Ob sich die Lage der eigentlich Betroffenen dabei verbessert, hängt aber weiterhin von der Bereitschaft Gesamt-Europas ab, Flüchtlinge in einer seinen ökonomischen Fähigkeiten aber auch

der internationalen Lage angemessenen Menge aufzunehmen.

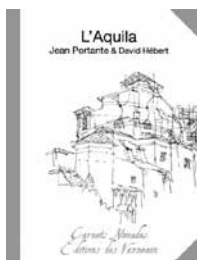
Weit einstimmiger ist dagegen die Rhetorik gegenüber Schleppern und Menschenhändlern. Aber gerade die allenthalben geforderte Verschärfung der Grenzkontrollen und die jetzt von der Außenbeauftragten der EU, Federica Mogherini, angekündigte, im Oktober beginnende verstärkte Marine-Präsenz im Mittelmeer „zur effizienten Bekämpfung krimineller Netzwerke“ treiben das Risiko für die Schlepper, und damit die Preise für die immer abenteuerlicher werdende Fluchthilfe, in die Höhe.

Inzwischen ist es längst nicht mehr nur die Zivilgesellschaft, die davor warnt, das Problem mit einer Aufrüstung an den Grenzen bekämpfen zu wollen. „Die Schleuser bedanken sich“, schreibt die Frankfurter Rundschau, die dazu den Bundespolizisten und Vize-Chef der deutschen Gewerkschaft der Polizei, Jörg Rade, zitiert: „Die bisherige Abschottungspolitik Europas ermöglicht den Menschenhändlern ein sehr lukratives Geschäftsmodell. Wir verweigern es Asylsuchenden aus Staaten wie Syrien, direkt in einer deutschen Vertretung in ihrem Herkunftsland einen Asylantrag zu stellen, obwohl wir genau wissen, dass er genehmigt werden würde.“

Letztlich wenden sich die Betroffenen an Schleuserbanden. Das Bürokratisierte Verfahren, das sie in der EU erwartet, macht den Anreiz einen nicht legalen Weg für die Einwanderung zu wählen noch um einiges größer. Damit verbreitert sich die Geschäftsbasis der Schleuser bis in die Aufnahmeländer hinein, wo die „Illegalen“ dann über Jahre, ihre für die Flucht eingegangenen Schulden abtrottern - wenn sie denn überhaupt jemals ankommen.

KULTUR-TIPPS

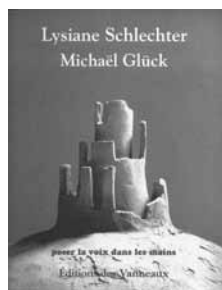
KULTUR



Jean Portante et David Hébert : L'Aquila

(ft) - « Où va l'âme d'une ville quand elle s'évapore ? » C'est au fond à cette question qu'essaye de répondre Jean Portante dans son premier livre post-« écriture baleine », une période qu'il a symboliquement close avec la réédition récente d'un ensemble quasi exhaustif de ses poèmes (woxx 1279). L'écri-

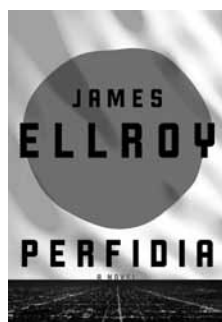
vain luxembourgeois n'a pourtant pas renoncé à ses thèmes de prédilection, puisqu'il évoque ici à nouveau, comme dans « Après le tremblement » (2013), le séisme de L'Aquila, survenu dans la nuit du 5 au 6 avril 2009. La famille de l'auteur, originaire de la région, joue un rôle important dans cet entrelacs littéraire que tissent souvenirs d'enfance et impressions de l'après-catastrophe, tout comme l'éternel écartèlement entre Nord et Sud. Tour à tour chronique familiale, leçon d'histoire qui s'étire sur trois mille ans, journal intime, réflexion philosophique et récit poétique en prose, « L'Aquila » se lit comme un court roman qui mêle le destin d'une ville plusieurs fois frappée par les entrailles de la terre et celui d'un poète désormais établi bien loin, mais qui ne peut s'en détacher complètement. Avec, toujours, cette élégance d'écriture de Portante qui sait aller pourtant à l'essentiel. En toute indépendance, dans une deuxième partie en forme de contrepoint, David Hébert illustre de traits fragiles la précarité de la splendeur d'une ville martyre. Un bien beau livre, pétri d'émotions.



Michaël Glück et Lysiane Schlechter : Poser la voix dans les mains

(ft) - Décidément au four et au moulin, Lambert Schlechter ajoute une corde à son arc en faisant la tournée des libraires pour distribuer au Luxembourg le beau livre que sa sœur Lysiane et le poète français Michaël Glück viennent de publier ensemble. Tout est parti d'un coup de foudre : celui de Glück pour les œuvres de Ly-

siane Schlechter, qu'il a découvertes lors d'un séjour au Luxembourg. Après une exposition à Bordeaux, il décide de poser ses mots sur les sculptures et les toiles de l'artiste : « surgit d'un mamelon de terre / surgit du grand corps continental / surgit s'élève se dresse / comme un tétin qui / s'ouvre se fend se fendille / s'engendre citadelle », écrit-il par exemple en regard de l'œuvre représentée en couverture. Au fil des pages, le texte illustre avec une sincérité qui ne s'embarrasse pas de formules complexes, reste dans la concision, décrit avec respect et admiration plus qu'il ne suppose ou invente. Magicien des mots, Glück entre en symbiose avec Schlechter, et lorsque la voix se pose dans les mains, celles-ci la caressent, bienveillantes et hospitalières.



James Ellroy : Perfidia

(lc) - Bonne nouvelle pour les amatrices et amateurs du grand maître du roman noir américain : James Ellroy est définitivement en forme ! Plus même, car dans son dernier-né, « Perfidia », il renoue avec la verve du célèbre Quatuor de Los Angeles - qui comprenait notamment le succès « L.A. Confidential ». Conçu comme le premier d'une nouvelle série, le livre nous emmène à l'époque d'avant le Quatuor. Plus précisément

vers la fin de l'année 1941, un jour avant l'attaque de Pearl Harbor et l'entrée en guerre des États-Unis. Une famille japonaise est sauvagement assassinée chez elle et la police n'a aucune piste. Ce qui pourrait être le début d'un thriller banal devient vite une plongée infernale dans l'univers des flics corrompus de L.A., des mafias chinoises, des studios hollywoodiens, de la cinquième colonne fasciste et du FBI. Tissant sa toile entre personnages inventés et réels, le roman d'Ellroy vibre de la folie guerrière qui s'empare de la ville californienne. Le sort dramatique de quelques-uns des personnages rappelle les élans shakespeariens de ses romans précédents et donne envie de connaître la suite.

EXPOSITION THÉMATIQUE

Sciences artistiques

Luc Caregari

L'exposition « Eppur si muove » au Mudam, qui montre les corrélations entre sciences et art - contemporain -, est pleine de surprises et nécessite une grande attention du spectateur.

À l'instar de l'auteur de ces lignes, certaines visiteuses et certains visiteurs vont sûrement éprouver des regrets en parcourant la nouvelle exposition du Mudam, « Eppur si muove ». Des regrets d'avoir évacué de leur cerveau les leçons de physique et de chimie une fois l'encre de la copie séchée sur les bancs du lycée, des regrets aussi de ne jamais s'être fait mordre par le virus des sciences exactes et d'y avoir préféré les sciences humaines, plus subjectives et confortables. Et pourtant, même pour celles et ceux pour qui la vue d'une calculatrice provoque une poussée d'acné instantanée, un tour au Mudam vaut le coup. Et cela pour plusieurs raisons.

D'abord par le traitement méthodique des différentes sections de l'exposition. « Eppur si muove » est subdivisée en trois grands chapitres : « La mesure du monde », « La matière dévoilée » et « Les inventions appliquées ». Chaque chapitre est lui-même subdivisé en plusieurs sections - à l'instar d'un manuel de mathématiques. Tout commence dans le grand hall où un pendule de Foucault traîne paresseusement ses lignes droites qui s'inclinent un peu à chaque mouvement, démontrant au passage une fois pour toutes que la terre tourne sur elle-même. Une expérience imaginée par Léon Foucault à l'Observatoire de Paris en 1851 et qui allait marquer les esprits - pour une fois une hypothèse qui semblait largement acquise dans les milieux scientifiques était devenue palpable. Pour Foucault, le pendule « dès qu'il entre en mouvement appartient en quelque sorte aux espaces célestes » - et tout cela sans

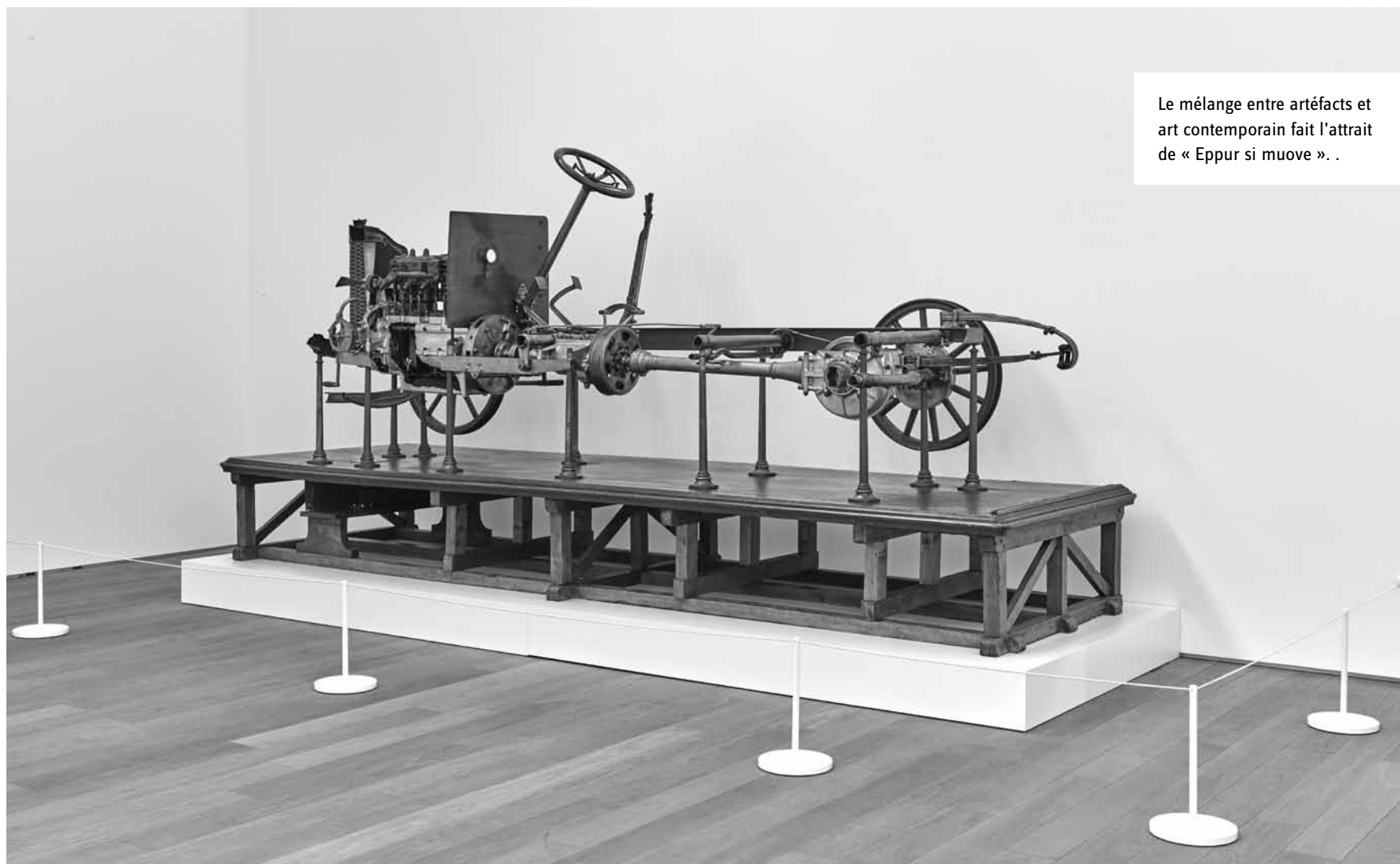
transcendance mystique ! Dans la première partie, le Mudam montre des artistes qui se sont inspirés de l'expérience de Foucault, voire qui ont voulu lui rendre hommage. Comme Piotr Kowalski qui évoqua son héritage dans une installation à la Défense en 1974, dont le spectateur peut voir des parties et des esquisses. Plus concret, l'« AntiGravity Model » de Grönlund-Nisunen - qui est aussi une reproduction d'une invention moins connue de Foucault.

Bonne coopération entre le Mudam et le Cnam

Mais la section « Formes déployées » montre bien plus que des hommages à des chercheurs et physiciens. Alors que le thème de la géométrie est certainement pour la plupart des humains d'un ennui incommensurable, le Mudam réussit à y ajouter une touche joyeuse et vivante. Surtout la machine d'Attila Csörgö qui, malgré son air bordélique, réussit à faire danser des bâtonnets en bois de façon à représenter diverses formes géométriques qui s'assemblent et se défont sous l'œil du spectateur. C'est aussi dans cette galerie qu'on peut une première fois saisir toute l'ampleur de la collaboration entre le Mudam et le Cnam (Conservatoire national des arts et métiers) français. En effet, de nombreuses pièces historiques - modèles géométriques en trois dimensions, appareils électrostatiques, tubes sous vide, calculatrices mécaniques ou encore lingots de cuivre fondus par la foudre - accompagnent les œuvres d'art exposées et donnent à toute l'exposition une dimension historique et didactique qui d'un côté allège le versant théorique et de l'autre permet de creuser plus profondément le sujet.

Après avoir fait le tour des formes, c'est au temps que s'intéresse le premier chapitre d'« Eppur si muove ».

PHOTO: RÉMI VILLAGGI



Le mélange entre artéfacts et art contemporain fait l'attrait de « Eppur si muove ».

Ici, à part des chronomètres datant d'époques anciennes - dont certains d'une beauté épatante et curieuse -, les relations entre art contemporain et sciences semblent plus étroites. Probablement parce que le passage du temps reste aussi un sujet métaphysique et poétique. Ainsi, le Mudam a ressorti de ses caves l'œuvre « Lantern » de Francesco Tropea, une installation qui met en place sa propre mesure du temps par un égouttement projeté sur le mur blanc du musée. Autre pièce intéressante, car mettant en avant la dimension socio-économique du temps, « L'horloge d'une vie de travail » de Julien Berthier - une réflexion critique et massive sur la mise à disposition de notre temps de vie pour la productivité. Alors que dans la première séquence l'histoire du mètre - et des implications politiques qui ont mené à son adoption - est racontée, la partie dédiée à l'écoulement du temps narre celle de l'établissement de la seconde, qui n'était pas non plus d'une grande évidence.

Le deuxième chapitre se situe au sous-sol du Mudam et est dédié à l'espace (voire à ce qui se situe au-delà de notre espace connu), l'optique, l'acoustique et les phénomènes invisibles. Pour ouvrir grandement les

yeux du spectateur, un faux satellite « Prototype for a Non-Functional Satellite » l'attend en bas des escaliers. Une grande sphère miroitante conçue par l'artiste et activiste Trevor Paglen, très critique envers les politiques de surveillance. En plus du satellite, trois ordinateurs simulent son positionnement et son avancement s'il avait été mis en orbite. Pour contre-carrer tant de modernité, des dessins d'Étienne Léopold Trouvelot datant du 19^e siècle illustrent l'accaparement du ciel par l'homme.

Corrélations surprenantes

Dans la partie dédiée à l'optique, on trouve une étrange série de tableaux qui pourraient être des abstraits, s'ils ne dataient pas du 19^e siècle eux aussi : ce sont des illustrations d'une école d'ingénieurs façonnées pour les cours d'optique justement. Mais le point fort de ce segment se trouve ailleurs. C'est « Donut », une projection lumineuse conçue par l'artiste Ann Veronica Janssens, qui fait exploser les orbites du spectateur - d'ailleurs un panneau indique que les âmes sensibles et surtout celles sujettes à des crises d'épilepsie devraient s'abstenir d'entrer dans la salle. L'artiste y produit une

expérience à première vue psychédélique, mais qui en fait a un but et une origine tout à fait scientifique - à découvrir donc.

L'acoustique est un peu déclinée de la même façon : artefacts historiques joutant des œuvres contemporaines avec comme point fort la « wellenwanne iFo » de Carsten Nicolai, musicien, artiste prolifique et un des fondateurs de la musique électronique. Son idée d'associer sons et matières liquides dans un ensemble très esthétique va sûrement marquer les esprits. Viennent ensuite les phénomènes invisibles et avant tout l'électricité et ses multiples utilisations. Comme celle qu'en a faite le pionnier de l'art vidéo Nam June Paik avec son « President's Speech » où la tête du président Nixon donnant un discours est continuellement déformée par un courant électrique qui passe par des câbles apposés à l'écran.

Finalement, la troisième partie se tourne vers les usages plus pratiques des inventions et jette aussi un coup d'œil vers le futur. En passant des outils d'ébénistes historiques à la robotique industrielle et artistique, la dernière section est sûrement la plus spectaculaire. Aussi parce qu'elle comprend une « véritable » œuvre d'art moderne, la machine spectacu-

laire « Fata Morgana - Méta Harmonie IV » de Jean Tinguely. Ou encore « Trophy » de Conrad Shawcross - une rencontre incongrue entre un bras robotique et une sculpture en bois, directement inspirée d'un tableau ancien.

En somme, on peut dire qu'« Eppur si muove » est de loin la meilleure exposition du Mudam ces dernières années. Même si elle est assommante de temps en temps et qu'il faut prévoir une longue après-midi pour tout voir, elle vaut le déplacement et cela pour trois raisons essentielles : primo, c'est une exposition thématique qui dépasse de loin le monde « élitiste » artistique contemporain et qui s'appuie sur le réel ; secundo elle démontre que le Mudam sait mettre sur pied d'excellentes collaborations ; tertio, le nombre de pièces appartenant à la collection du musée prouve que la politique d'acquisition des dernières années était sensée (et que le fait que la politique pense pouvoir mettre fin à cette pratique reste une honte). Donc, que vous vous intéressiez aux sciences ou non, filez vite au Mudam !

Au Mudam jusqu'au 17 janvier 2016.

GESCHICHT

EINE PRIVATE ERKUNDUNG (TEIL 1)

Reden und Schweigen zum Zweiten Weltkrieg

Renée Wagener

Wie gehen ZeitzeugInnen und Nachfolge-Generationen mit der Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg um? Wie wird in einer Familie die Frage der wirtschaftlichen Kollaboration behandelt? Mit Hilfe von aufgezeichneten Interviews entstand zu diesen Fragen ein persönliches Forschungsprojekt.

„Reden und Schweigen einer Generation“ – so heißt der Titel einer Veröffentlichung von 2006, die sich mit der Auseinandersetzung um Krieg und Nationalsozialismus in Deutschland befasst. Das Buch fügte sich ein in eine publizistische Auseinandersetzung um den Umgang der Kriegsgeneration mit ihrer eigenen Vergangenheit. „Reden und Schweigen“, zwischen diesen Polen bewegt sich nicht nur die spezifisch deutsche, häufig Täter-orientierte Auseinandersetzung mit der Familienerinnerung, vielmehr lassen sich in ganz Europa ähnliche Phänomene in der privaten oder öffentlichen Darstellung der Kriegsvorgänge feststellen. So werden einerseits Taten der WiderständlerInnen für ihre Kinder und Enkel zum Mythos, andererseits schweigen Täter und ihre Nachkommen zum vergangenen Geschehen, in manchen Familien der Verfolgten bleibt das Tabu des Konzentrationslagers bestehen. Und dazwischen gibt es unzählige Mischformen der Kommunikation über Familiengeschichte.

Nachdem der Zeitzeugenbericht in der Luxemburger Kriegsliteratur anfangs eine eher untergeordnete Rolle spielte (Jules Christophory zählte 1987

in seiner „Radioscopie“ zur Literatur über den Zweiten Weltkrieg nur 14 Veröffentlichungen in der Kategorie der Zeitzeugenberichte), wurden anschließend zunehmend Memoiren zum Kriegsgeschehen publiziert. So kam es ebenfalls in Luxemburg während der vergangenen zwei Jahrzehnte zu zahlreichen Interviews mit ZeitzeugInnen, persönlichen Recherchen, Übergaben von „Ego-Dokumenten“ wie Memoiren, Tagebüchern oder Briefwechseln an Museen und Archive.

Auch die Universität Luxemburg interessierte sich für diese persönlichen Schilderungen.¹ Die allermeisten davon schildern den Widerstand in Luxemburg, die Umsiedlung oder das Engagement von Zeitzeugen in den alliierten Armeen. Die Zwangsrekrutierung in das deutsche Heer wurde ebenfalls durchaus thematisiert, wenn auch meist die Verbrechen der Wehrmacht in Osteuropa, an denen sich unter Zwang auch Luxemburger Wehrmachtsoldaten beteiligten, ausgeklammert wurden. Dennoch gibt es weiterhin das große Schweigen zur Kollaboration, zum Mitläufertum und zum Arrangement mit der nationalsozialistischen Besatzungsmacht in Luxemburg.

Subjektivität und Relevanz

Die Aufarbeitung der privaten Familiengeschichte ist eine Form der Geschichtsschreibung, die in Fachkreisen häufig mit etwas Skepsis betrachtet wird. Die Diskussion um den Stellenwert der Erinnerungen von

Zeitzeuginnen und -zeugen gegenüber der „wissenschaftlichen“ Aufarbeitung von Geschichte dauert seit Jahrzehnten an. Verknüpft mit der Frage der „Seriosität“ der mündlichen Quellen ist auch die Problematik, dass die öffentliche Darstellung privater Erinnerung meist als „belastet“ betrachtet wird: Allzu oft erscheinen die betreffenden Darstellungen als nachträgliche Glorifizierungs- oder aber Rechtfertigungsversuche bestimmter Handlungen, allzu oft werden sie als objektiv fehlerhaft oder reißerisch empfunden – Argumente, die man aber durchaus auch gegenüber vielen wissenschaftlichen Werken anbringen kann. Die Vorstellung, die klassische Geschichtsforschung finde in einem wertungsfreien Raum statt, wird heute immer mehr in Frage gestellt.

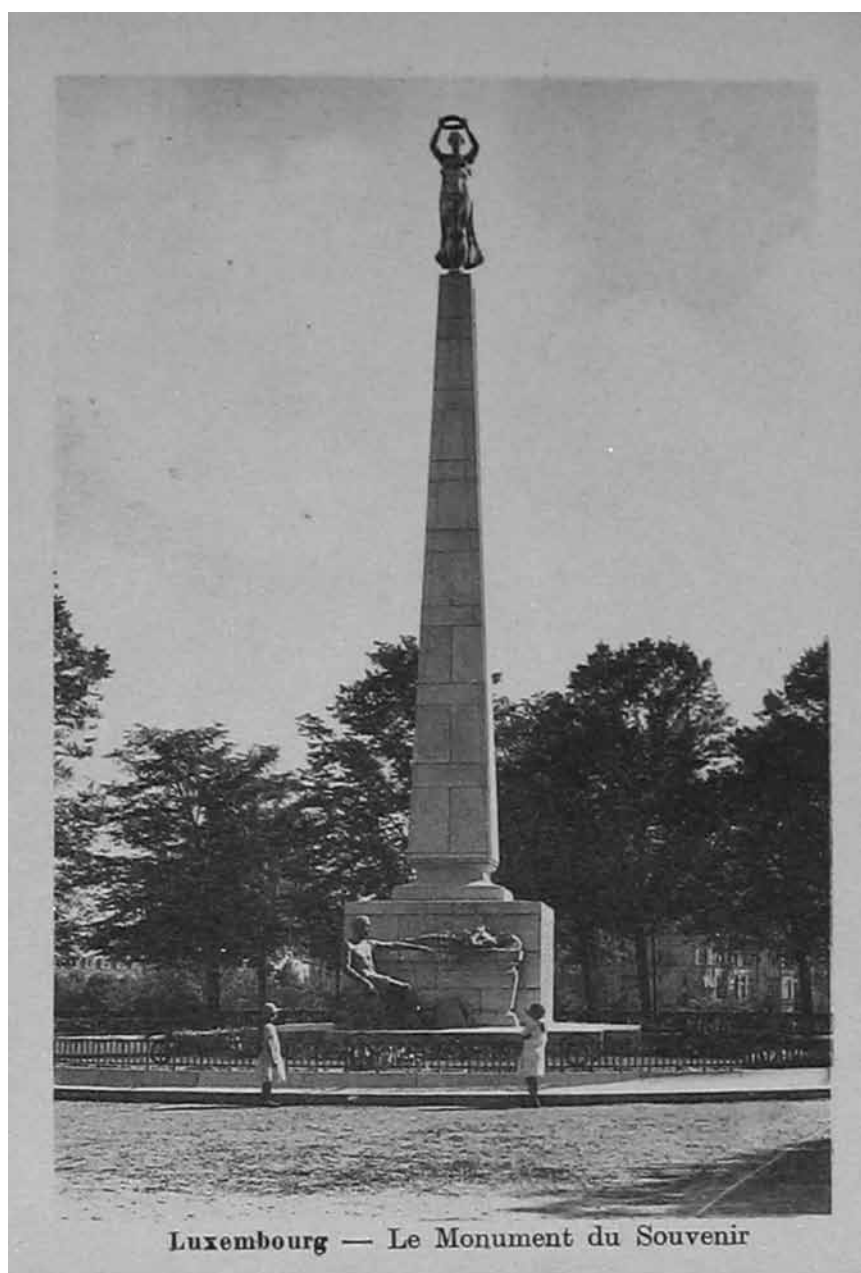
Daneben ist jedoch die Frage berechtigt, inwieweit private Familiengeschichte und Familienerinnerung in den öffentlichen Raum gehört. Bei der Forschung zur eigenen Familiengeschichte kommt für die Forschenden oft die Sorge auf, eine gewisse Forschungsfreiheit zu verlieren, weil ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse nun immer mit dem persönlichen Familienhintergrund in Verbindung gebracht werden.

Dennoch haben diese Übungen persönlicher Geschichtsschreibung die traditionelle Darstellung verändert. Erinnerungen und Ego-Dokumente haben einen wichtigen Beitrag geleistet, die menschliche Dimension des Kriegsalltags zu erfassen. Die Alltagsgeschichte des Zweiten Weltkriegs

wäre weit ärmer ohne diese Dokumente, und spezifische Phänomene wie etwa jenes des überaus hohen Anteils an versteckten Zwangsrekrutierten innerhalb Luxemburgs lassen sich gar nicht ohne solche Erkundungen von persönlichen Motivationen und Haltungen erklären.

Die Frage nach der Relevanz von privater Geschichtsschreibung ist also mit „Ja“ zu beantworten, wenn auch mit einem „Ja, aber“. Denn genauso wie die klassische Luxemburger Geschichtsschreibung lange Zeit die „dunklen Stellen“ der Kriegsgeschichte ignoriert hat, genauso bleiben auch persönliche Familiengeschichten von „Täter“- und „Mitläufer“-Familien äußerst selten. Fast so, als ob die Spaltung der Luxemburger Gesellschaft von 1945 zwischen Tätern, Kollaborateuren und Mitläufern einerseits, ResistenzlerInnen und Opfergruppen andererseits immer noch weiter auf die nachfolgenden Generationen übertragen würde. „Mir waren net all Helden“, meinte Anfang des Jahres Premier-Minister Bettel. Auch diese Formel suggeriert, „wir heute“ seien alle im 2. Weltkrieg dabei gewesen oder „wir damals“ würden in „wir heute“ weiterleben, es gäbe also eine Art Verbindung/Vererbung zwischen den Generationen von damals und von heute geben.

Zwischen dem „master narrative“, d.h. der gesellschaftlich dominierenden Darstellung einer kollektiven, meist nationalen Geschichte, der kritischen wissenschaftlichen Forschung und der persönlichen Familiengeschichte gibt es unterirdische Kanäle,



AVL, FONDS AC5, N.C. 1743, CONSTRUCTION DU MONUMENT DU SOUVENIR « GELLE FRA ».

Das Monument „Gelle Fra“ in Luxemburg-Stadt, errichtet 1923 zu Ehren der Luxemburger Freiwilligen, die während des Ersten Weltkriegs auf Seiten Frankreichs und Belgiens gefallen waren.

in denen Informationen ausgetauscht und daraufhin Auffassungen und Darstellungen justiert werden. Auch aus wissenschaftlicher Perspektive kann es deshalb interessant und produktiv sein, die eigene Familiengeschichte zu erkunden.

Ein solches Experiment soll nun dargestellt werden. Es dreht sich hier jedoch weniger um die Analyse privater Familienbande (die offensichtlich sind, auf die hier aber nicht eingegangen wird), es geht auch nicht um Rechtfertigung, Verurteilung oder spektakuläre Enthüllung der Denk- und Handlungsweisen von eigenen Vorfahren. Das Experiment ist der Versuch einer Annäherung an diese Denk- und Handlungsweisen, die als „soziales Erbe“ immer noch in der Gegenwart wirken. Der Soziologe Meinrad Ziegler, der diesen Begriff geprägt hat, schreibt: „Soziale Erbschaften realisieren sich in Sozialisationsprozessen, in denen familiär akkumulierte Verhaltens- und Einstellungsmuster, Werte und Tabus sowie

Ressourcen für lebensgeschichtliche Entwicklungen weitergegeben werden.“

Im Zentrum dieses Experiments stehen drei Personen: das Ehepaar Elise und August und ihr Sohn Fernand. Zeitpunkt des Geschehens: Der Zweite Weltkrieg, das Ende des 20. Jahrhunderts und die Jetztzeit. Ort der Handlungen und Erinnerungen: die Stadt Luxemburg.

Der Anstoß zu dieser Erkundung kam 1998. Damals bat mich mein Vater Fernand, zu diesem Zeitpunkt ein älterer Herr, die Familien-„Papiere“ gemeinsam mit ihm durchzusehen. In vier oder fünf Sitzungen, die aufgezeichnet wurden, saßen wir im Winter 1998-99 zusammen und gingen alte Dokumente durch, während er ihre Bewandnis erklärte. Es ging vor allem um den Handwerksbetrieb, den sein Großvater gegründet hatte, und der nach seinem Tod 1935 von dessen Söhnen übernommen worden war. Einiges von dem, was Fernand mir über den Betrieb während des Zwei-



Die hauptstädtische Synagoge, errichtet 1894, Ecke Rue Aldringen und Rue Notre-Dame. Sie wurde während des Zweiten Weltkriegs zerstört.

ten Weltkriegs erzählte, war mir bereits aus Familienanekdoten bekannt. Aber vor allem zwei Punkte hatte er vorher nur bruchstückhaft bzw. gar nicht angesprochen: Die Implikation des Betriebs in den Abriss der „Gelle Fra“ und in den Abriss der hauptstädtischen Synagoge.

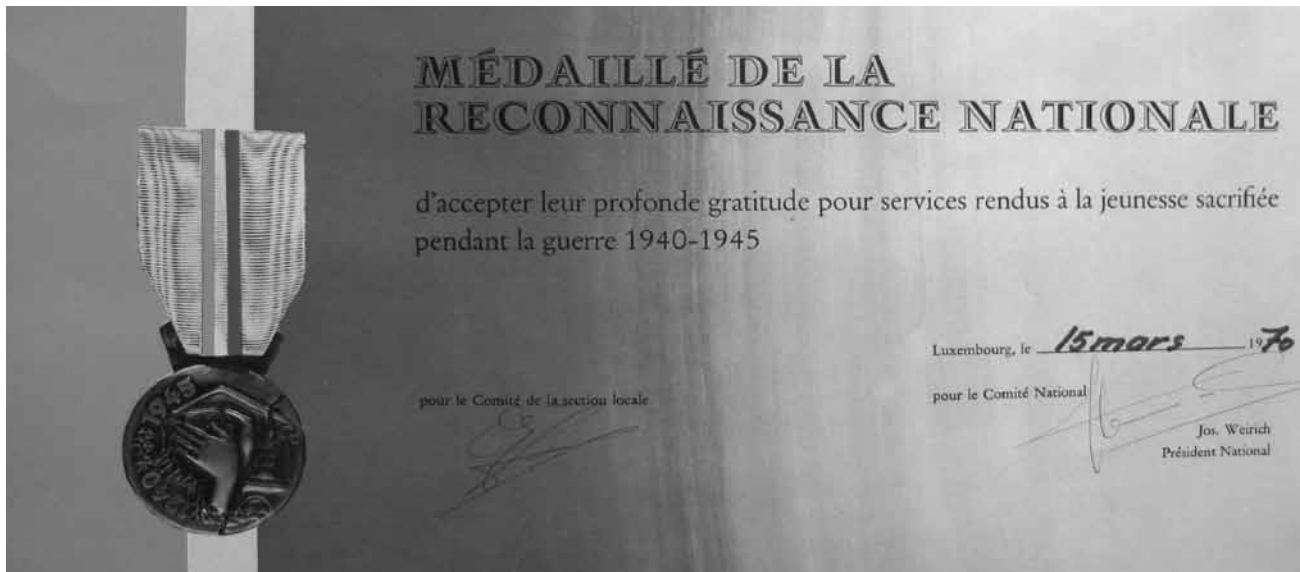
Abriss von „Gelle Fra“ und Synagoge

Der von den nationalsozialistischen Machthabern befohlene Abriss des Monuments der „Gelle Fra“ zu Beginn des Zweiten Weltkriegs gehört zu den markanten Momenten für die Durchsetzung einer „Neuen Ordnung“ in Luxemburg. Es war der in den Familienpapieren befindliche „Eurations-Schein“, den der Handwerksbetrieb nach dem Krieg erhalten hatte, der das Gespräch auf diese Episode lenkte. In der frühen Nachkriegszeit mussten sich im Rahmen einer vom Staat verordneten „Säuberungsaktion“ alle Wirtschaftsbetriebe einer

Kontrolle über ihre Haltung gegenüber dem Okkupanten unterziehen. Fernand erklärte, dass man schon in der NSDAP gewesen sein musste, um diesen Schein nicht zu bekommen. Alle Firmen hätten überdies im nationalsozialistischen Regime für den Staat und die Gemeinden gearbeitet. Allerdings habe sein Vater August „vielleicht tiefer drin gesteckt“: Er habe, als das Monument „Gelle Fra“ abgerissen wurde, die Seile befestigt. Über diese Seile habe die Firma verfügt, um alljährlich bei der Schorbmessung das große Tor aufzurichten. Die Firma Karp-Kneip habe zunächst eine Dampfwalze geschickt, die habe aber nicht gereicht, um das Monument umzulegen. Erst mit zwei Dampfwalzen sei es gelungen, das Monument abzureißen. Bei dieser Aktion seien die Zehen der „Gelle Fra“ abgebrochen und am Sockel befestigt geblieben, die Arbeiter hätten sie sich später angeeignet.

Es sei nicht das einzige Mal geblieben, dass der Betrieb Aufträge

GESCHICHT



Ausschnitt aus der Urkunde zum Erhalt der „Médaille de la reconnaissance nationale“, mit grafischer Darstellung des Abzeichens.

des nationalsozialistischen Besatzers angenommen habe. Man habe auch für die Großkundgebungen in den Limpertsberger Hallen die Bühnen gebaut. Auf meine Frage, was geschehen wäre, wenn eine Firma nicht mitgemacht hätte, antwortete F., dann wäre man umgesiedelt geworden. Und er fügte hinzu: „Wann si et net gemaacht hätten, hätt en aneren et gemaacht. Mir hunn ebe fir d'Gemeng geschafft, mir hunn alles, och déi Saachen ... Do konns de net soen, lo maan ech dat net, da wors de hin.“²

Anschließend wies Fernand darauf hin, dass der Betrieb auch am Abriss der hauptstädtischen Synagoge beteiligt gewesen sei. Es kämen ja heute, „diese Judengeschichten wieder auf die Tapete“. Sein Vater habe damals eine Art „Weihrauchgefäß“ aus der Synagoge mitgehen lassen, das immer noch im Keller stehe. Er wisse nicht, was er damit machen solle: „Wann ech vun de Judden irgendwou Sue kéint erausgeh[?]. Net fir mech, net fir mech hn, mä fir e gudden Zweck, domat vun deem räiche Judd, awel dat (laacht), sinn sou Saachen.“

Ich erwiderte zunächst, dass das Objekt wahrscheinlich nicht wertvoll sei, dann schlug ich vor, dass er es „an das Museum“ geben könne. Fernand wiederholte, es sei nicht gut „diese Sachen“ auf die Tagesordnung zu bringen, aber fügte, zu mir gewendet, hinzu: „Et ass ëmmer gutt emol ze wëssen, wéi dat deemols gelaf ass. Bon, d'kënnst jo mol sou Geschichten

op d'Tapéit kommen. Ma, dat wor, also, 't wor keen an der Partei, 't ass ‚rein wirtschaftlich‘ alles ofgelaf.“ In den Augen Fernands schien wirtschaftliche Kollaboration als weniger schlimm zu bewerten zu sein als politische.

Solidarität

In unserem Gespräch stellte ich daraufhin fest, dass niemand in der Familie „groß in der Resistenz“ gewesen sei. Als Antwort verwies Fernand auf seine Mutter Elise, die Kleidungsstücke eines Deserteurs versteckt habe. Sie habe sich viel mit einer Kusine aufgehalten, die im Kontakt gewesen sei mit Leuten, die Deserteure versteckt hätten. Und so sei ein Verwandter, der zwangsrekrutiert worden war, ebenfalls versteckt worden. In dieser Situation habe sie die Uniformteile des Deserteurs versteckt, worüber er, Fernand, damals im Gegensatz zu seinem Vater ins Bild gesetzt worden sei. Seine Mutter habe posthum die „Médaille de la reconnaissance nationale“ erhalten. Fernands Fazit: „Also mir hu Resistenz gemaacht (laacht). Jo, du muss ëmmer op zwou Säiten ...“ Er schien, wenn auch in Form eines Scherzes, die Kollaborationsaspekte gegen die der Resistenz aufzuwiegen.

Es gab in diesem Gespräch zahlreiche Lacher sowohl des Interviewpartners als auch von mir als Interviewerin. Ich hielt mich mit Lösungsvorschlägen zurück, reagierte auch

nicht auf das Stereotyp des „reichen Juden“.

Fernand starb wenige Monate später. Zunächst wusste ich nicht, wie ich mit seinen Informationen umgehen sollte. War es eine rein private Geschichte, oder verdiente sie mehr Öffentlichkeit? Wenn ja, in welcher Form? Im Gespräch mit meinen Geschwistern ergab sich, dass manche Bruchstücke davon schon in den Kriegsgeschichten aufgetaucht waren, die Fernand uns als Kindern hie und da aus seiner Kindheit und Jugend aufgetischt hatte. Vor allem die Anekdote von den Zehen der „Gülle Fra“ kannten wir bereits von früher. Andere Aspekte wiederum waren uns völlig unbekannt und demnach von Fernand bewusst jahrzehntelang verschwiegen worden.

Fernand hatte also Gründe gesehen, zu schweigen, während er nun Gründe sah, zu reden. Diesen Sinneswandel begründete er nicht mit einer neuen, kritischeren Sicht auf das Vorgehen seines Vaters, sondern mit der Notwendigkeit, dass seine Nachfahren auf alle Eventualitäten, die sich in dieser Hinsicht stellen könnten, vorbereitet seien. Seine Loyalität gegenüber der Familie und dem Familienbetrieb konnte er auf diese Weise als gewahrt sehen.

Mich intrigierte sowohl dieser Sinneswandel als auch der Inhalt dieser Erinnerungsgeschichten aus dem Krieg, den Fernand als Kind, bzw. jugendlicher erlebt hatte. Inwieweit stimmte diese Erinnerung mit der öf-

fentlichen Geschichtsschreibung und mit überprüfbaren Originalquellen überein? Dazu mehr in Teil 2 dieser Serie.

Quellen:

Botz, Gerhard: Schweigen und Reden einer Generation: Erinnerungsgespräche mit Opfern, Tätern und Mitläufern des Nationalsozialismus, Wien 2005, Mandelbaumverlag.

Christophory, Jul: Radioscopie de la littérature luxembourgeoise sur la Seconde Guerre mondiale bibliographie annotée des publications autonomes des quarante dernières années, (Histoire et documents ;) Luxembourg 1987, Éditions RTL.

Ziegler, Meinrad: Das soziale Erbe. Eine soziologische Fallstudie über drei Generationen einer Familie, Wien 2000, hier S. 27, Böhlauverlag.

1 Hier ist besonders auf das Forschungsprojekt LUX-ID zu verweisen, das von 2007 bis 2009 zur Tradierung von Erinnerung in Luxemburger Familien forschte, und an dem die Autorin beteiligt war.

2 Die luxemburgischen Zitate wurden aus den Interviews wörtlich, mitsamt den sprachlichen Eigenheiten übertragen.

INTERGLOBAL



PHOTO : MARYLINE DUMAS

L'ÉTAT ISLAMIQUE EN LIBYE

Pousse-à-la-peace ?

Maryline Dumas, Misrata

Alors que l'État islamique prend de plus en plus de poids dans le centre libyen, des responsables, comme ceux de Misrata, tentent d'instaurer la paix pour faire face à l'organisation terroriste.

La région centrale de Syrte en Libye attire aujourd'hui tous les regards. Et inquiète, telle une cocotte-minute oubliée trop longtemps sur le feu. Après être entré dans Syrte en février (woxx 1312), l'État islamique (EI) a pris en juin dernier le contrôle total de la ville et de quelque 200 kilomètres de côtes aux alentours. Cette zone, d'où était originaire Mouammar Kadhafi, est aujourd'hui la principale base de l'EI en Libye. L'organisation terroriste a en effet perdu, lors de combats en juin face à un groupe proche d'Al-Qaïda, son fief historique de Derna, dans l'Est libyen. À 245 kilomètres à l'ouest de Syrte, Misrata tente de faire face à la menace mais se retrouve bloquée par la complexité de ses relations intralibyennes.

Bastion anti-kadhafiste lourdement touché pendant la révolution, Misrata était, durant l'été dernier, à la pointe de la coalition Fajr Libya (Aube libyenne), qui a lancé les hostilités dans l'Ouest libyen en juillet 2014 avant de mettre en place un gouvernement non reconnu à Tripoli. Mais,

aujourd'hui, le port commercial est en plein virage et affiche clairement son nouvel objectif, la paix en Libye.

Les représentants de Misrata appellent en effet à l'unité face à la progression de l'État islamique à Syrte, la ville voisine. La raison de ce revirement est simple : ils se sentent menacés. En juin, l'EI a repoussé les forces de Misrata jusqu'à la limite de leur propre territoire, au check-point d'Abu Graïn, qui avait déjà été attaqué quelques jours auparavant. Selon le conseil militaire de Misrata, près de 800 terroristes, parmi lesquels 30 pour cent d'étrangers, contrôlent ce vaste territoire de près de 200 kilomètres de côtes, de Buayirat Al-Hassoun à Nouflyia, s'enfonçant ensuite dans le désert jusqu'à 80 kilomètres au nord, près de Houn.

Appel à l'unité

Khaled Abu Jazia, porte-parole de la brigade 166 de Misrata, qui dirige les opérations contre l'EI, reconnaît lui-même que les hommes de l'organisation extrémiste naviguent beaucoup dans le Sud alors que les forces de Misrata y sont peu présentes. « Ils sont à moins de 70 kilomètres des sites pétroliers de Ghani et Mabrouk. Concrètement, ils peuvent en prendre le contrôle dès qu'ils le souhaitent. »

Ces sites ont déjà été attaqués et pillés par l'EI en février et sont actuellement fermés.

Décapités et crucifiés

Malgré la menace qui pèse, les combats entre l'État islamique et les Misratis ont cessé en juin. « Nous attendons le bon moment et la création d'une force commune nationale pour attaquer Daesh », explique Ibrahim Baithimal du conseil militaire. Un autre responsable révèle : « Nous souhaitons que la population de Syrte se soulève d'abord. » Les Misratis le savent : s'ils entrent à Syrte sans le soutien de la population, celle-ci se rebellera contre eux. Cette région, où est né Mouammar Kadhafi, est considérée comme « verte » (couleur de l'ancien régime). En cela, c'est une rivale de Misrata, fief prorévolutionnaire. « Les habitants de Syrte haïssent les Misratis. Ils avaient le choix entre eux et Daesh, ils ont préféré Daesh. La peste plutôt que le choléra », explique un homme originaire de la région.

Mais cette situation ne pouvait durer éternellement. « Bientôt, les Syrtis prendront les armes. Ils ne supporteront pas longtemps de devoir rendre des comptes, sur leur propre territoire, à des étrangers », prédisait au début de l'été un observateur. En

effet, des combats ont opposé la population aux hommes de l'EI mi-août. L'organisation a répliqué en tuant une centaine de personnes, parmi lesquelles une douzaine de combattants qui ont été décapités puis crucifiés. L'hôpital de la ville, où des blessés avaient été emmenés, a été incendié. Les violences ont débuté après l'exécution d'un imam salafiste dont le corps aurait été brûlé, insulte suprême dans la religion musulmane. Khaled Ben Rajab aurait refusé de remettre sa mosquée à l'État islamique. Face à ce meurtre, une partie de la population de Syrte, notamment les membres de la tribu Ferjani à laquelle appartenait la victime, mais aussi un groupe de salafistes quiétistes, qui prônent un retour à l'islam originel, a décidé de prendre les armes contre l'EI.

Imposé en douceur

Cette rébellion n'est guère une nouveauté. La Libye a connu un précédent à Derna, dans l'est du pays, où des brigades locales, proches d'Al-Qaïda, avaient déjà réussi à faire fuir l'État islamique mi-juin. Cependant, l'EI s'était montré, jusqu'ici, plus prudent à Syrte qu'à Derna. Le groupe s'est d'abord imposé en douceur, ne s'attaquant qu'à ses opposants. Au-

INTERGLOBAL

PHOTO : MARYLINE DUMAS



Les forces de Misrata à Syrte en mars 2015. Depuis, elles ont été forcées de reculer.

cun tribunal islamique n'avait été mis en place, comme cela avait été le cas à Derna. L'interdiction de fumer et les « conseils » vestimentaires pour les femmes ont été relativement bien acceptés par les habitants. Mais, mi-juillet, l'EI a fait un pas dans la violence en exposant le corps crucifié d'un Ferjani qui tenait la copie d'une page Facebook critiquant l'organisation. Ce type d'action déshonorante crée inévitablement des tensions. La mort de l'imam mi-août n'a fait que les raviver et a mis le feu aux poudres. De nouveaux soulèvements sont donc probables à Syrte.

Les deux gouvernements - celui reconnu de Beida et celui de Tripoli - ont condamné les exactions de l'État islamique. Le Congrès général national (CGN), parlement de Tripoli, a promis de continuer les « opérations militaires à travers le chef d'état-major et les combattants révolutionnaires pour se débarrasser de cette organisation terroriste ». Le gouvernement de Beida a, quant à lui, appelé à l'aide la Ligue arabe. Les représentants de celle-ci se sont réunis le 18 août en urgence pour évoquer le sujet. Sans promouvoir de mesure concrète, l'or-

ganisation panarabe a affirmé qu'« il y a un besoin urgent de mettre en place rapidement une stratégie qui inclue une assistance militaire à la Libye ». Une aide qui pourrait être grandement encouragée par l'instauration d'un gouvernement d'unité nationale (voir plus bas).

Quoi qu'il en soit, les deux autorités libyennes semblent aujourd'hui être sur la même longueur d'onde face à l'EI, ce qui pourrait faciliter un rapprochement. Jusque-là, le gouvernement de Beida n'avait guère agi contre l'EI de Syrte, trop occupé par les combats contre le groupe et ses alliés dans l'Est, à Benghazi et Derna. Mais les exécutions de membres de la tribu Ferjani - à laquelle appartient Khalifa Haftar, le commandant de l'armée de Beida - pourraient bien changer la donne.

C'est ce que semblent espérer les responsables de Misrata, même s'ils ne le disent qu'à mots couverts. En attendant, ils ont choisi de préparer le terrain pour que les conditions deviennent plus favorables et ils tentent de renouer les contacts entre Libyens. Autrefois repliée sur ses souffrances liées à la révolution, la ville

martyre s'ouvre aux autres. Ainsi, le musée de la révolution, situé au milieu de la rue de Tripoli, particulièrement détruite dans les combats de 2011, accueille aujourd'hui les photos de martyrs de nombreuses villes, comme ceux de Zintan, le grand ennemi. « C'est le musée des martyrs de toute la Libye, justifie le directeur, Taher Bachir. Ce lieu doit rassembler tout le monde. »

Accords de paix entre villes

Dans ce cadre, la troisième ville du pays tente depuis des mois de rétablir la paix en Libye. Un processus qui passe notamment par des accords de paix entre villes. Trois ont déjà été signés alors que d'autres sont en cours de négociation, notamment avec Zintan, l'ennemi juré qui soutient le gouvernement de Beida, reconnu par la communauté internationale. « Il y a un réel désir de discuter, de faire la paix. C'est pour cela que Misrata a pris l'initiative », justifie Ali Abu Setta, membre du conseil municipal. Son collègue, Mohamed Toumi précise : « Ce n'est pas important de savoir qui est à l'origine de ces dis-

cussions. Ce qui est important, c'est que le contact existe à présent. » Et le résultat est là : les combats ont pris fin dans l'Ouest libyen.

Ces accords de paix entre villes ne sont cependant pas une bonne nouvelle pour tout le monde. Le gouvernement de Tripoli, comme certains combattants les plus extrémistes, n'approuve guère ces gestes de réconciliation. « Depuis la fin des combats dans l'Ouest, les révolutionnaires sont rentrés chez eux. On a à présent beaucoup de mal à les mobiliser », se désole le colonel Omar Khadrawi du ministère de l'Intérieur de Tripoli. Les kidnappings et autres crimes ont repris en l'absence des combattants. La route côtière, entre Tripoli et la frontière tunisienne, en est un exemple flagrant : les check-points où les révolutionnaires contrôlaient les identités ont quasiment disparu. Mi-juillet, quatre Italiens ont été kidnappés sur cette route.

Mais Misrata persiste. « Ces accords permettent de préparer le terrain pour les négociations sous l'égide de l'ONU (débutées en septembre 2014, ndr). Cela fonctionne en parallèle », explique Ali Abu Setta

AVIS

qui a participé à différentes réunions de dialogue au Maroc, entre autres. Il approuve d'ailleurs la proposition 4.1, l'accord signé le 10 juillet dernier par différentes personnalités libyennes, mais rejeté par le CGN, le parlement de Tripoli.

Préparer le terrain

Cependant, Misrata reste divisée sur ce sujet. Hannan Shallouf, une élue boycottée de la Chambre des représentants (CdR), l'organe législatif basé à Tobrouk et reconnu par la communauté internationale, estime que cet accord n'est pas au point : « Il faut rediscuter. Par exemple, nous ne pouvons pas accepter que la décision de la Cour suprême (qui a déclaré l'invalidité du parlement de Tobrouk en novembre 2014, ndlr) ne soit pas reconnue. » Si une quarantaine de brigades de Misrata ont déclaré publiquement, en juin, leur soutien à ce dialogue, Hannan Shallouf assure que les groupes armés et de nombreuses personnalités sont de son côté. L'élue pense notamment à Abdulrahman Swehli, député élu à la fois au CGN et à la CdR qu'il boycotte, ou à Salah Badi. Ce dernier est un des chefs militaires de Misrata. Refusant toute négociation, il a annoncé, mi-juin, la création d'une nouvelle coalition de brigades, le « Front de fermeté », communément appelé « Fajr Libya 2 », qui inclut sept groupes de Misrata.

« Salah Badi n'est pas important. Il ne représente personne », tacle Fathi Bashagha, lui aussi élu boycotté de la CdR mais en faveur de l'accord de paix de l'ONU. Ayant participé aux négociations à Skhirat, au Maroc, cet homme d'affaires a choisi de signer l'accord : « Pour montrer notre bonne foi et passer à l'étape supérieure. » Selon un journaliste local, « 25 pour cent de la population de Misrata est pour cet accord, 25 pour cent est contre et 50 pour cent souhaite juste la fin de la guerre. »

La fin de la guerre, c'est effectivement ce dont rêve Ismaël. Pour s'évader et tenter d'oublier les problèmes de son pays, ce Misrati se réfugie chaque jour dans une petite baraque construite sur la plage. En regardant la mer au loin, il rêve à une Libye qui ressemblerait à l'Europe. « Je n'en peux plus, il faut qu'ils stoppent cette guerre ! Je suis prêt à tout pour cela, même à prendre Netanyahu comme président ! »

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 16/10/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Fourniture de gaz pour les années 2016, 2017 et 2018 dans l'intérêt de divers bâtiments au Luxembourg.
Description succincte du marché :
126 GWh répartis sur 3 ans pour la fourniture de gaz naturel.
La durée prévisible du marché est de 3 ans du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 9 octobre 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture de gaz pour les années

2016, 2017 et 2018 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1501005 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

APPEL A PROJETS

dans le cadre du programme opérationnel de l'intervention du Fonds social européen au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » pour les années 2016-2017

Dans le cadre du programme opérationnel de l'intervention du Fonds social européen au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » un appel à projets sera ouvert du samedi 5 septembre au vendredi 25 septembre 2015 (midi). Il s'adresse aux axes et priorités suivants :

Axe I : Soutenir l'intégration professionnelle durable

Objectif spécifique I.1 : Accroître les compétences et les connaissances des demandeurs d'emploi, notamment de ceux qui sont âgés d'au moins 45 ans, en lien avec les besoins futurs du marché de l'emploi en vue d'une meilleure intégration professionnelle
(Budget disponible : 1.100.000 EUR)

Objectifs spécifiques I.2 : (i)
Augmenter l'insertion professionnelle durable des jeunes, notamment par le développement et le perfectionnement

du fonctionnement et du suivi de la « Garantie pour la jeunesse » ;
(ii) Augmenter l'insertion des demandeurs d'emploi âgés de moins de 30 ans sur le marché de l'emploi.
(Budget disponible : 3.200.000 EUR)

Axe II : Renforcer l'inclusion sociale

Objectif spécifique II.1 : Augmenter l'activation des personnes défavorisées et éloignées du premier marché de l'emploi, notamment les bénéficiaires du revenu minimum garanti (RMG)
(Budget disponible : 3.800.000 EUR)

Les projets à présenter couvriront en principe une période maximale de 24 mois avec une date de début fixée au 1er janvier 2016.

Les dossiers sont à déposer moyennant la fiche de candidature disponible sur le site web www.fonds-europeens.public.lu (menu « FORMULAIRES » en bas de la page).

Cette fiche est à remettre par courriel **et** par voie postale aux adresses suivantes :
- secretariat.fse@mt.etat.lu
- Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, **secrétariat FSE**, 26, rue Ste-Zithe, L-2939 Luxembourg.

La date de dépôt des candidatures est fixée **au vendredi 25 septembre 2015 (midi)**.

Une réunion d'information à l'attention des porteurs de projets intéressés sera organisée le **lundi 7 septembre à partir de 14h** dans les locaux du ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.

Pour toute information supplémentaire, veuillez consulter le site web www.fonds-europeens.public.lu.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abo bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

LIBANON & IRAK

Von Bagdad bis Beirut

Thomas von der Osten-Sacken

Im Irak und im Libanon gab es Massenproteste gegen die jeweilige Regierung. Auslöser war in beiden Fällen ein Zusammenbruch der öffentlichen Infrastruktur. Doch die Proteste richten sich auch gegen die Konfessionalisierung der Politik.

Hunderttausende Irakerinnen und Iraker demonstrierten im August auf dem Bagdader Tahrir-Platz und forderten explizit einen säkularen Staat. Seit Wochen finden im Irak Massenproteste statt. Parolen wie „Nein zu einer schiitischen Regierung. Nein zu einer sunnitischen Regierung - Wir wollen ein säkulares System“ werden dabei keineswegs nur von einer kleinen Minderheit skandiert. Und das, obwohl der oberste geistliche Führer der irakischen Schiiten, Ayatollah Ali al-Sistani, die Kundgebungen ausdrücklich unterstützt.

Angestoßen wurden die Proteste, die sich inzwischen auch gegen Korruption, miserable öffentliche Dienstleistungen, Nepotismus und den Konfessionalismus innerhalb des irakischen Systems richten, als im Juli in einer selbst für den Irak extremen Hitzeperiode die Elektrizitätsversorgung zusammengebrochen war.

Einher gehen diese Demonstrationen mit heftigen Spannungen innerhalb der im Irak regierenden schiitischen Parteien und Gruppen. Während die Menschen auf der Straße von Ministerpräsident Haider al-Abadi Reformen fordern, zielen viele der einflussreichen schiitischen Milizen, die das Land inzwischen de facto mit Unterstützung des Iran kontrollieren, offenbar auf dessen Entmachtung.

Im Nahen Osten betrachtet man die Proteste als Zeichen, dass der Geist des „arabischen Frühlings“ keineswegs tot ist.

Im Hintergrund intrigiert der noch immer einflussreiche ehemalige Ministerpräsident Nouri al-Maliki, dem nun Ungemach droht, nachdem das irakische Parlament eine Kommission einsetzen ließ, die untersuchen soll, wie unter seiner Ägide im Sommer 2014 die Stadt Mossul kampflos an den „Islamischen Staat“ fallen konn-

te. Der Iran wiederum versuchte, eine Anklage gegen seinen ehemaligen Schützling Maliki mit allen Mitteln zu verhindern. Überhaupt verfolgt die iranische Regierung die jüngsten Entwicklungen mit Sorge, richtet sich der Unmut der Demonstrierenden doch immer mehr gegen den Iran, der für die im Irak herrschenden Missstände mitverantwortlich gemacht wird.

Eines haben Demonstrierende, die nicht nur Säkularismus fordern, sondern inzwischen sogar öffentlich Bilder des iranischen Revolutionsführers Khomeini verbrennen, mit Ayatollah al-Sistani gemein, der sonst ganz sicher kein Freund eines säkularen Staatsmodells ist: Sie stehen in offener Opposition zum Iran und dessen Versuchen, den Irak dem angestrebten islamisch-persischen Imperium einzuverleiben.

Es wird nicht ohne Grund befürchtet, dass vom Iran kontrollierte irakische Milizen nur zu gerne die Reste des parlamentarisch-demokratischen Systems im Irak beseitigen und eine Theokratie nach Vorbild der Islamischen Republik errichten würden. Auch dies dürfte einer der Gründe sein, warum bei den Protesten vor allem Forderungen nach Reformen,

nicht aber nach dem Sturz der Regierung laut werden.

Erste Reaktionen hat es inzwischen gegeben: Im August verkleinerte Abadi sein Kabinett und setzte verschiedene Untersuchungsausschüsse gegen Korruption ein; das Arbeitsrecht wurde geändert und weitere Reformen wurden angekündigt. Dass angesichts der desolaten Lage im Irak weitere Reformen durchsetzbar sind, die dauerhafte Verbesserungen bewirken und den allgemeinen Unmut dämpfen können, ist allerdings äußerst fraglich.

Auch im Libanon entstand diesen Sommer eine neue Protestbewegung. Der Auslöser war hier der Zusammenbruch der öffentlichen Müllabfuhr. Ging es den Demonstrierenden anfangs mit der Parole „#YouStink“ um den sich auftürmenden städtischen Müll, verwandelten sich die Demonstrationen innerhalb kurzer Zeit ebenfalls zu Massenprotesten, in denen sich die seit langem aufgestaute Frustration über die Korruption und die Lähmung des libanesischen politischen Establishments Bahn brach. Wie im Irak richteten sich die Kundgebungen gegen die Konfessionalisierung der libanesischen Politik.

Nicht nur ihm stinkt's:
Demonstration am
22. August gegen den
Zusammenbruch der
Müllentsorgung in Beirut.

FOTO: INTERNET



Mit den „You Stink“-Demonstrationen forderten Libanesinnen und Libanesen aller gesellschaftlichen Gruppen den öffentlichen Raum zurück, so die Beiruter Journalistin Hanin Ghaddar. Den Protestierenden gehe es nicht nur um den Müll, sondern um die „Wiederbelebung staatlicher Institutionen“, um Bürgerschaft und die Überwindung jener konfessionellen Spaltungen, die den Libanon paralyisierten.

Nicht nur die Forderungen, auch die Verhältnisse im Irak und im Libanon ähneln sich. Selbst wenn der Iran beide Länder längst zu seinem informellen Imperium zählt, unterscheiden sie sich doch deutlich von den arabischen Diktaturen, gegen die 2011 überall in der Region rebelliert wurde. Die Demonstrierenden müssen weder in Bagdad noch in Beirut fürchten, dass Sicherheitskräfte sie zu Hunderten niedermetzeln; es gibt in beiden Ländern eine vergleichsweise freie Presse sowie eine Fülle verschiedener aktiver zivilgesellschaftlicher Organisationen. Zugleich sind in beiden Ländern Politik und Wirtschaft völlig von konfessionellen Gruppen bestimmt, die auch über eigene Milizen verfügen.

Man demonstriere deshalb auch weniger gegen ein System als Ganzes, wie dies in Syrien, Tunesien oder Ägypten der Fall gewesen sei, schreibt Ghaddar. Das Problem sei vielmehr, dass das bestehende System nicht funktioniere und in Korruption und Nepotismus versinke. Deshalb gehe es auch nicht um einen Regimewechsel, sondern „nur“ um Reformen. Ähnlich wie im Irak fürchtet man auch im Libanon, dass, wenn die Proteste außer Kontrolle geraten oder die herrschenden Verhältnisse zu radikal in Frage stellen, die Hizbollah im Gegenzug die Macht gewaltsam an sich reißen könnte.

Und niemand stünde den Protestierenden zur Seite, sollten die schiitischen Islamisten Ernst machen. Wer heute in einem arabischen Land für Veränderung auf die Straße geht, dem ist auch schmerzhaft klar, dass mit namhafter Unterstützung von außen nicht gerechnet werden kann. Diese Lehre aus dem Verlauf des Aufstands in Syrien, dessen Akteure so kläglich im Stich gelassen wurden, hat man überall gezogen. Anders als in Syrien richten sich die Parolen und Forderungen weder im Irak noch im Libanon an westliche Regie-

rungen, von denen keine Hilfe zu erwarten ist.

Auch wenn sich diese neuen Protestbewegungen von denen vor vier Jahren unterscheiden, betrachtet man sie im Nahen Osten als Zeichen, dass keineswegs, wie so oft behauptet, der Geist des „arabischen Frühlings“ tot ist. Zu offensichtlich ist, dass es so wie bisher nicht weitergehen kann. Mehr denn je befinden sich die Länder der arabischen Welt in einem desolaten Zustand, die Realisierung nachhaltiger Reformen bedürfte Jahrzehnte und einer völligen Transformation bestehender politischer Strukturen. Nur wie und mithilfe welcher Akteure so etwas zu erreichen sei, auf diese Frage fehlt die Antwort. Schon warnen bekannte libanesische Blogger, der „You Stink“-Bewegung drohe ein ähnliches Schicksal wie anderen Protesten zuvor, denn – die Vergangenheit habe es zur Genüge gezeigt – Demonstrationen alleine blieben folgenlos und verliefen regelmäßig im Sande; danach wachse bestenfalls die Frustration, dass nichts sich verändere, zumindest nicht zum Besseren.

Und doch sind die Proteste in Bagdad und Beirut dieser Tage einer der wenigen Hoffnungsschimmer im Na-

hen Osten, der sich ansonsten in rasantem Tempo in eine ganze „failed region“ zu verwandeln droht. In Europa und den USA werden sie kaum wahrgenommen. Stattdessen hängt man weiter der Illusion an, mit Staaten wie dem Iran oder Saudi-Arabien, in denen solche Demonstrationen nicht einmal zugelassen wären, ließe sich die Region irgendwie doch noch stabilisieren.

Thomas von der Osten-Sacken ist Publizist und Geschäftsführer der NGO Wadi e.V., die sich im kurdischen Irak unter anderem um Kriegsflüchtlinge kümmert.

Nächste Woche:

Vergiss mich nicht!

Im Vorfeld des Weltalzheimertags am 21. September fragt die woxx danach, was Alzheimer für die Betroffenen bedeutet und wie wir damit umgehen ...



AGENDA

04/09 - 13/09/2015

film | theatre
concert | events

1335/15



Die Welt durch Tanz verbessern!

Das wollten Igor Urzelai und Moreno Solinas, als sie mit dem Tanz begannen. In ihrer jüngsten Choreographie „Idiot-Synchrazy“ nehmen sie sich selbst auf die Schippe. An diesem Freitag, den 4. September im Rahmen des Tanzfestivals „Aerowaves“ im Neimënster.

Wat ass lass S. 2



WAT ASS LASS

Hengste S. 4

Foals stehen wie kaum eine andere Band für Chart-trächtigen Math-Rock und haben sich in ihrem letzten Album konsequent weiterentwickelt.

EXPO

À l'assaut ! p. 8

Chevaliers médiévaux et samourais investissent le château de Malbrouck pour une exposition passionnante quoique un peu courte.

KINO

Agent mauve p. 12

« American Ultra » est une parodie partiellement réussie des films espionnage et d'action américains. Si seulement il ne se prenait pas tellement au sérieux...

WAT ASS LASS | 04.09. - 13.09.

WAT
ASS
LASS?

Pour la troisième fois Arlon se souvient de son passée gallo-romain : Veni vidi oralaunum offre une panoplie d'animations qui enchanteront grands et petits ces samedi 5 et dimanche 6 septembre.

FR, 4.9.

MUSEK

Récital piano et clarinette, par Cyprien Katsaris et Katrin Hagen, œuvres de Mozart, Saint-Saëns, Wagner et Brahms, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Lightnin' Guy & The Mighty Gators, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Les Cajons, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Fräulein Else und Leutnant Gustl, von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h. else@maskenada oder Tel. 27 48 93 82.

Idiot-Syncrasy + Ellipses + Manlike, chorégraphies d'Igor Urzelaï et Moreno Solinas, Aragorn Boulanger et Milena Ugren, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival de danse « Aerowaves ».

SA, 5.9.

MUSEK

Lieder unterm Dach, Festival für „bewegende“ Musik, mit Uli Valnion, Wolfgang Winkler, Lino Battiston, Dako und Jonesis, Musikandes und Evi Lancora, Rechtsschutzsaal (Hofstraße 49), *Friedrichsthal-Bildstock (D)*, 16h. Tel. 0049 681 4 00 01-14.

The Rats + Pezi Nels Band + Uwe Heil & Band + Rooster Rock + The Birds, Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 2 51 91.

André Mergenthaler, hall Paul Würth, *Luxembourg*, 18h. www.minettconcert.lu

Récital d'orgue, par Michael Schneider, église, *Troisvierges*, 18h30.

Staatskapelle Berlin, unter der Leitung von Daniel Barenboim, Werke von Wagner und Elgar, Großes Auditorium der Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 72 99 40. Im Rahmen des „Festival international d'Echternach“.

Soirée Brahms, avec Danièle Patz (soprano), Manou Walesch (alto), Marc Dostert (ténor), Jean-Paul Majerus (basse), Aude Brocchi et Caroline Bormann (piano), église, *Ell*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 23 62 21-1 (8h - 12h).

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Foals **S. 4**

Erausgepickt **S. 5**

EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 10**

Samouraïs et chevaliers **p. 8**

KINO

Programm **S. 11 - S. 19**

American Ultra **p. 12**

WAT ASS LASS | 04.09. - 13.09.

René Innemee & the Revival Band, tribute to Creedance Clearwater Revival, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Foals, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. SOLD OUT!
Siehe Artikel S. 4

Dominique Gatto Quartet, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Sweat Baby Sweat + Field + Bokko the Ultimate Fusion, chorégraphies de Jan Martens, Tabea Martin et Karel van Laere & Vanja Rukavina, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Dans le cadre du festival de danse « Aerowaves ».
Tél. 26 20 52-444.

Fräulein Else und Leutnant Gustl, von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.
else@maskenada oder
Tél. 27 48 93 82.

KONTERBONT

Veni vidi oralaunum, troisième week-end gallo-romain, avec reconstitutions, animations, barbecue, visites guidées, rallye et beaucoup plus, parc Gaspar, rue des Martyrs et Musée archéologique et sa cour, *Arlon (B)*, 10h.

Weekend Lëtzebuenger Produkter, mam Gaaschtland Belgien, Sportshal, *Medernach*, 16h.

SO, 6.9.

MUSEK

Lieder unterm Dach, Festival für „bewegende“ Musik, mit Marx/Ruge/Holzhauser, Liedstöckel, Sigi

Becker, Jürgen Albers, Evi Lancora, Blingpoint und Manuel Sattler & Band, Rechtsschutzsaal (Hofstraße 49), *Friedrichsthal-Bildstock (D)*, 11h.

Saxitude, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Lucky Lake Festival, mit Andhim, Oliver Koletzki, Format:B, Klaudia Gawlas und Sven Schaller, Strandbad, *Losheim (D)*, 12h.

Kantorei der Schlosskirche Weilburg und Capella Weilburgensis, unter der Leitung von Doris Hagel, Werke von Neubauer, Mozart, Rothfischer, Punto, Demachi und Stamitz, Basilika, *Echternach*, 17h. Tél. 72 99 40.
Im Rahmen des „Festival international d'Echternach“.

Roxxbusters, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Fräulein Else und Leutnant Gustl, von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 16h + 20h.
else@maskenada oder
Tél. 27 48 93 82.

KONTERBONT

19e foire à la brocante et vide-grenier, tout le village, *Rodemack (F)*, 9h - 17h.

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

Weekend Lëtzebuenger Produkter, mam Gaaschtland Belgien, Sportshal, *Medernach*, 10h.

Porte ouverte, Déierenasyl (Park Le'h), *Dudelange*, 10h. www.asile.lu

Veni vidi oralaunum, troisième week-end gallo-romain, avec reconstitutions,

animations, barbecue, visites guidées, rallye et beaucoup plus, parc Gaspar, rue des Martyrs et Musée archéologique et sa cour, *Arlon (B)*, 10h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

À rebours, déambulation en extérieur mêlant récit et cirque, par la cie Mélocoton, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 15h.
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

MO, 7.9.

JUNIOR

Petite-table-sois-mise ! Atelier pour enfants de quatre à huit ans, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Tad Morose + Silent Call, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

DI, 8.9.

JUNIOR

Fléau d'escargots au musée, atelier pour enfants de quatre à huit ans, avec Vera Herold et Noémie Heymans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30.
Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Steichen kuratorisches Werk: The Family of Man & The Bitter Years, Konferenz von Jean Back und Anke Reitz, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Im Rahmen der Photomeetings Luxembourg.

MI, 9.9.

JUNIOR

Le goût de l'art, atelier pour enfants de quatre à douze ans, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Edward Steichen, Diskussionsrunde mit Renate Gruber, Simone Klein, Christian Mosar und Françoise Poos, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30 - 19h. Im Rahmen der Photomeetings Luxembourg.

MUSEK

Seed, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

THEATER

Mutti reloaded, Politikabarett mit Reiner Kröhnert, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 20h.
Tél. 0049 681 58 38 16.

DO, 10.9.

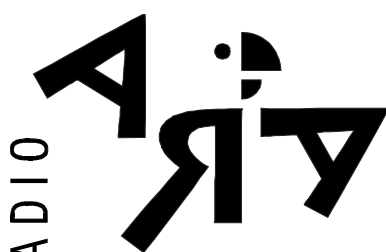
JUNIOR

Frontières, atelier de vacances pour enfants de sept à douze ans, avec Vera Herold et Noémie Heymans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Jeu des couleurs, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30.
Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Fotografie in Luxemburg: Review/Preview, Diskussionsrunde mit Paul di Felice, Andrés Lejona, Michel Medinger, Lé Sibenaler, Pierre Stiwer und Marc Wilwert, Cité Auditorium,



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Donneschden
10.09.2015
22:00 - 23:30

Aktivismus

D'Katy Fox (Grënnerin vu CELL - Center for Ecological Learning Luxembourg) an de Roger Schauls (zanter Jorzenkten aktiv beim Mouvement Ecologique) diskutéieren iwwer Aktivismus, fréier an haut. Mam Guy.



EVENT

WAT ASS LASS | 04.09. - 13.09.



Auf dem Weg zum Stadionrock: Foals.

MATH-ROCK

Fast schon Zugpferde

Sandy Artuso

Die Math-Rocker von Foals aus Oxford legen bei ihrer aktuellen Tour auch wieder einen Stop in Luxemburg ein, wo sie am Samstag im Atelier aus dem Erfahrungsschatz von mittlerweile vier Alben schöpfen werden.

Gerade erst vor wenigen Tagen ist das neueste Album der britischen Band erschienen, und „What Went Down“ sorgt bereits jetzt mächtig für Gesprächsstoff in der Fachpresse. Während es die einen mehr und die anderen weniger goutieren, ist jedenfalls klar, dass das Quintett um den charismatischen Frontmann Yannis Philippakis keine Standardware abgeliefert hat. Doch das war eigentlich auch nicht zu erwarten von den kreativen Briten, die in zehn Jahren Bandgeschichte einige Entwicklungen mitgemacht haben.

Als sie sich 2005 noch in leicht anderer Besetzung zusammenfanden, ließen die kommerziellen Erfolge auf sich warten. Erst mit der Veröffentlichung des Albums „Antidotes“ im Jahr 2008 gelang der Durchbruch. Auf ihrem Plattendebüt ging es noch deutlich mathematischer zu, schön erkennbar waren aber hier bereits ihre Signatur-Gitarrenriffs im Spannungsfeld zwischen Eingängigkeit und Komplexität. Das zweite Album „Total Life Forever“ festigte ihren Stand, wirkte

zwar weniger hermetisch, zeigte aber gleichzeitig mit Songs wie „Spanish Sahara“ oder „Afterglow“ die kompositorische Stärke der Band. Mit „Holy Fire“ setzten sie 2013 noch eins drauf und erreichten ihre bis dato höchsten Chartsplatzierungen. Die Band wirkte und klang hier reifer, gefestigter, hatte aber auch keine Angst davor, sich weniger hochkomplexen Spielereien zu öffnen.

Nun also ist Album Nummer vier heraus, und die Entwicklung hin zu massenkompatibleren Sounds lässt sich deutlicher erkennen. Während Songs wie „London Thunder“ immer noch an die ausgeklügelten Kombinationen der Vorgängeralben erinnern, geht der Titelsong „What Went Down“ mehr in Richtung eines zugänglicheren Stadionrocks. Unverkennbar und immer noch Spannung erzeugend ist aber die prägende Stimme von Sänger Philippakis. Interessant dennoch, dass die nicht mehr ganz so jungen Fohlen nun auch verbal Abstand nehmen zu ihren Anfängen: So distanziert sich Gitarrist Jimmy Smith in einem Interview mit dem Musikmagazin Intro vom Hitsong „Cassius“ aus dem ersten Album, den er als „die nervigste Kombination von Noten, die jemals aufs Papier gebracht worden ist“ bezeichnet.

Foals mögen vielen als brave Hipster vorkommen, doch besonders Yannis

Philippakis zeigt gelegentlich seine raue Seite - Rock'n'Roll verpflichtet - und nimmt kein Blatt vor dem Mund - weder wenn es für erforderlich hält, Kritik von Musikerkollegen zu kontern, noch wenn er Kontroversen in der Musikszene, wie etwa die um das Musikstreaming-Portal Spotify, kommentiert. Hier positioniert er sich deutlich auf der Seite der Gegner, sieht in dem Modell eine Missachtung der geleisteten Arbeit und letztlich eine unverzeihliche Ausbeutung der Künstler.

Die Band ist bekannt für ihre hervorragenden Live-Shows, bei denen Sänger Philippakis den Kontakt mit dem Publikum nicht scheut. Schon mehrfach für Preise für ihre Live-Performances nominiert, hat die tourfreudige Band in den letzten Jahren sehr viele große und kleine Locations zu füllen und zahllose Zuhörer zu begeistern vermocht. Wer also noch eine Karte ergattern konnte, darf sich auf einen besonderen Abend freuen - und sollte ja nicht verpassen, den Frontmann beim Crowdsurfen aufzufangen.

An diesem Samstag, dem 5. September im ausverkauften Atelier

Luxembourg, 17h30. Im Rahmen der Fotomeetings Luxembourg.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Kayser, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h30.

The Delta Saints, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

KONTERBONT

Reptilicus, projection du film de science-fiction de Sydney W. Pink, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 11.9.

JUNIOR

La belle au bois dormant, atelier de vacances pour enfants de quatre à sept ans, avec Sylvie Weyer et Noémie Heymans, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Mini sculptures, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

RPWL, reproduction fidèle du premier concept show (The Man and the Journey) que Pink Floyd a joué en « live » en 1969, Spirit of 66, Verviers (B), 18h30. www.spiritof66.be

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Roxana Rio, café Konrad, Luxembourg, 20h.

Xu Ke und Philharmonisches Streichquintett Berlin, Werke von Tian-Hua, Mendelssohn-Bartholdy, Wolf, Yi, Respighi, Yan-Jun, Beottesini und Piazzolla, Sankt Peter und Paul-Kirche, Echternach, 20h. Im Rahmen des „Festival international d'Echternach“.

Ur_, eine Art Oper, von Anna Thorvaldsdóttir, Theater, Trier (D), 20h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

PARTY/BAL

Block Party, Den Atelier, Luxembourg, 19h. www.atelier.lu

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 04.09. - 13.09.



Tour du Duerf 2015

Ab dem 17. September heißt es wieder: Mit dem Fahrrad die eigene Gemeinde erkunden und dabei so viele Kilometer wie nur möglich sammeln. Die Ziele der Kampagne Tour du Duerf organisiert vom Verkéiersverband und vom Klima-Bündnis Lëtzebuerg, sind dabei klar: **möglichst viele BürgerInnen zur Nutzung des Fahrrads im Alltag sensibilisieren und die Radverkehrsplanung verstärkt in die Gemeinderäte einbringen.** Deswegen sind auch, neben den EinwohnerInnen im Allgemeinen, vor allem die KommunalpolitikerInnen als die lokalen Entscheider aufgerufen, verstärkt „zu erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein. Nach einer ersten Auflage im letzten Jahr haben sich dieses Jahr 36 Gemeinden angemeldet, um zusammen mit ihren EinwohnerInnen bei diesem Wettbewerb mitzumachen. Während der dreiwöchigen Aktionsphase wird in Teams geradelt und jede/r TeilnehmerIn vermerkt dabei die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer online in einer Datenbank auf www.tourduduerf.lu. Vor Ort werden die besten Teams durch die Gemeinden prämiert. Der Verkéiersverband und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen wiederum die bestplatzierten Gemeinden aus. Alle beteiligten Gemeinden sind auf www.tourduduerf.lu aufgelistet. Teams bilden und mitfahren können, zusätzlich zu den Einwohnern, auch alle Personen die in den teilnehmenden Gemeinden arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen. Online einfach ein neues Team bilden oder

sich einem Team anschließen. Danach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Da die Tour du Duerf vom Fair-Play-Gedanken lebt, wird auf die Ehrlichkeit der TeilnehmerInnen beim Eintrag der Kilometer vertraut. Interessiert? Weitere Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu



Appel à candidatures

Depuis 2003, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg, sur initiative de la commission consultative pour l'égalité des chances entre femmes et hommes, décerne chaque année le **prix Anne Beffort**, nommé d'après

la cofondatrice du Lycée de jeunes filles à Luxembourg et première femme professeur du Grand-Duché. Le prix, **doté de 2.500 €**, est attribué à une personne individuelle, une association sans but lucratif, un groupe ou une institution œuvrant en faveur de la promotion de l'égalité des chances entre les sexes sur le territoire de la Ville. **Cette année, le prix récompensera un projet ou un engagement en relation avec l'innovation et la recherche.** Les dossiers de candidature sont à remettre **jusqu'au 30 septembre** au collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg (service égalité, 9, bd F.D. Roosevelt, L-2450 Luxembourg). Plus de renseignements au tél. 47 96 41 38 ou egalite@vdl.lu

Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

SO, 13.9.

JUNIOR

Disco Camille, ateliers pour enfants, espace de jeux pour les petits et disco dance floor, Den Atelier, *Luxembourg*, 10h. www.atelier.lu

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Transparency, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Trio Rosas del Alma + Chœur de Crimée Tavria, Centre culturel Nic Bosseler, *Beckerich*, 15h. Tél. 23 62 21-1 (entre 8h et 12h). Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ».

Ad Libitum, œuvres de Buxtehude, Lotti, Monéclair, Scarlatti, Bach et Lœillet, église des Sœurs franciscaines, *Luxembourg*, 17h.

THEATER

Mistral, Tanztheater von Susanne Linke und Koffi Kôkô, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Faustino - One Man Show, Projection vum Andy Bausch sengem Film, duerno Bal mam Fausti, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 14h. Tél. 5 87 71-19 00.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

SA, 12.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h (GB). Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MUSEK

China Impression Quartet, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 15h30 + 17h. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Ur_, une Art Oper, von Anna Thorvaldsdóttir, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Love Gets Dangerous, mit Feine Sahne Fischilet, Antilopen Gang, Love A, The Baboon Show und Giulio Galaxis, Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Montenegrin Guitar Duo, Innenhof des Schlosses, *Beaufort*, 19h.

Li Xiaochuan, Bai Tian & Marc Demuth, Niels Engel et David Laborier, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international d'Echternach.

Cédric Gervy + René Biname + David TMX, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlou.be

She's Got Balls, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

David Deery, Adrián Minkowicz, Jason Waddell and Joe Eagan, stand-up comedy, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Marché du vélo d'occasion, exposition et vente pour personnes privées, 13 - 15, rue du Château, *Bettembourg*, 9h.

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

Le Pfaffenthal, visite dedans dehors, visite guidée thématique, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et

EXPO

EXPO



PHOTO : SVEN BECKER

Au « Cecil's Box » le Cercle Cité accueille dans une de ses vitrines de la rue du Curé des créations émanant du domaine des arts appliqués. Jusqu'au 4 octobre l'installation « Follow Me Fellow » de George(s) y réside.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Henri Matisse : Aux sources de la création**

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.*

Visite commentée par le commissaire de l'exposition le 3.10 (réservation au 0032 476 22 25 99).

"(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande." (avt)

Athus (B)**Agucho Velásquez**

NEW peintures, Centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), *du 12 au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, les soirs de spectacle à partir de 19h30.*

Bech-Kleinmacher**Lucien Roef : Paysages**

peintures, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. tél. 69 73 53), *jusqu'au 4.9, ve. 11h - 18h.*

Bourglinster**Éilenger Konschtwierk**

un aperçu des nombreuses collaborations artistiques entre 2004 et 2015, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 13.9, me. - di. 14h - 18h.*

Clôture le 10.9 à 18h30.

Clervaux**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

Ursula Böhmer: All Ladies

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*

EXPO

Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 30.9, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9, en permanence.

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 16.9, en permanence.

Dudelange

Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), jusqu'au 6.9, ve. - di. 12h - 18h.

Esch

Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h.

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

Mirna Sišul

NEW peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'à fin septembre, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Kayl

Land-Art - Biennale de la nature réinventée

parc Ouerbett, jusqu'au 15.9, en permanence.

Larochette

Roby Flick : Rétrospective

NEW peintures, château, du 6.9 au 27.9, tous les jours 10h - 18h.

Vernissage ce dimanche 6.9 à 15h.

Luxembourg

Anna Badur, Sofie de Bakker, Claire Mannes et Zeno Vaes : Été des jeunes partie 2

exposition collective, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

Besser Familien

bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) très réussie, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un

travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié. » (lc)

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines

der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Gare Art Festival

œuvres créées pour le festival par Pawel Chlebek, Özgür Görel, Florence Hoffmann, Maurizio Perron, Placido Rodrigues et Rita Sajeva, hall de la gare, jusqu'au 24.9.

Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ufank Oktober.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu),



EXPOTIPP

EXPO

ENTRE ORIENT ET OCCIDENT

Des samouraïs en Lorraine

Florent Toniello

Intéressante idée que de rassembler dans une exposition quelque 300 pièces évoquant en parallèle les chevaliers européens et les samouraïs japonais. À Manderen, une riche collection privée vient compléter les collections de Lorraine et d'ailleurs.

Le château de Malbrouck nous a déjà habitués à des expositions d'exception : que l'on songe seulement à la superbe rétrospective Ben en 2012, ou à celle consacrée à Georges Brassens un an après. Cette année, le conseil départemental de la Moselle s'est lancé dans un projet ambitieux, celui de présenter côte à côte les chevaleries européenne et japonaise, mettant ainsi en lumière leurs étonnantes similarités. Pour ce faire, il a fallu piocher dans de nombreuses collections publiques lorraines, mais également aller jusqu'à Paris, Rennes ou Luxembourg. Les objets les plus marquants, cependant, proviennent de la collection privée de Greg Riffi, grand amateur de l'art de la guerre dans l'empire du Soleil levant.

La première pièce de l'exposition temporaire - quelques salles permanentes à Malbrouck restent consacrées à l'histoire du château et à sa restauration de 1988 à 1998 - donne le ton : côte à côte, une armure de chevalier et une armure de samouraï. Si la lourdeur de l'Européen s'oppose à la flexibilité de l'Asiatique au premier regard, les panneaux explicatifs s'évertuent à les rapprocher. Ainsi, le visiteur se voit rappeler que les vertus cardinales des deux ordres, courage, loyauté et fidélité jusqu'à la mort, étaient parfaitement similaires. De plus, chevaliers et samouraïs avaient un code d'honneur - le « bushido » au Japon. Autre caractéristique commune : le cheval comme monture.

Au fil des salles se voient donc décliner les points communs entre les deux cultures ; au nombre de ceux-ci, citons encore la protection des arts, voire



PHOTO : CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA MOSELLE

leur pratique. Adeptes du théâtre nô, les samouraïs ont, lors des périodes pacifiques comme l'époque Edo, abondamment pratiqué des loisirs tels que la calligraphie ou la cérémonie du thé. Quant aux chevaliers, qui ne connaît pas leur penchant pour l'amour courtois célébré en rimes et en notes par les troubadours ? Au chapitre des différences, les armes bien sûr, d'où quelques spécimens de circonstance. Et puis on naît samouraï, alors qu'on devient chevalier.

Avec une muséographie moderne, qui se passe aisément des trop envahissants audioguides, l'exposition alterne objets d'époque et moyens actuels. En témoignent ces extraits de films d'Akira Kurosawa ou de « Perceval le Gallois » d'Éric Rohmer, ou bien ces émissions de radio ou de télévision consacrées aux chevaliers ou samouraïs, en libre écoute. On n'échappe pas à la parodie « Kaamelott », un brin lourdingue, ou aux mangas d'inspiration chevaleresque. Mais ces derniers nous rappellent opportunément que les chevaliers, orientaux comme

occidentaux, restent une source d'inspiration étonnamment vivace.

Il faut bien dire cependant que l'exotisme l'emporte : le clou de l'exposition reste la « galerie des samouraïs » qui, dans le corps de logis du château, propose un impressionnant inventaire d'armures en tous genres. Les casques, notamment, avec leurs masques moustachus grotesques et des ornements en forme d'oreilles de lapin, de bouddha, de cornes ou de flammes sont un régal pour les yeux et l'imaginaire. On pourra y voir encore une source d'inspiration pour les sagas chevaleresques modernes (tiens, les chevaliers Jedi feront leur retour en fin d'année...) et laisser vagabonder son

imagination à travers des siècles d'art de la guerre. C'est d'ailleurs là que se situe la limite de l'exposition : la richesse de la collection privée de Greg Riffi - 120 pièces sont ici présentées au public sur un total de 250 environ - aurait très certainement pu remplir les deux espaces d'exposition temporaire qui demeurent vides. Il subsiste donc comme un petit goût de pas assez pour le visiteur, puisque l'espace limité du château de Malbrouck n'est même pas exploité en totalité.

Un thème intelligent et bien traité donc, mais qui en reste à l'effleurement d'un sujet particulièrement ambitieux. Étant donné la rareté sous nos latitudes de certaines des pièces exposées, il serait cependant dommage de ne pas en profiter.

Au château de Malbrouck, à Manderen (F), jusqu'au 1er novembre.

jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - di. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Luxembourg - une histoire européenne

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruits des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées ce sa. 15h (F) et di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

EXPO

Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen
Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

Eleonora Pasti

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h - 01h.

Christophe Peiffer - George(s) : Follow Me Fellow

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 4.10, en permanence

August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

Edward Steichen

NEW galerie Clairefontaine espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), du 9.9 au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 8.9 à 19h30.

Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, ve. - di. 10h - 18h.

„Was das alles mit gelebter Anarchie zu tun haben soll, bleibt trotz vieler Anregungen einigermaßen rätselhaft.“ (lc)



Die Ausstellung im Nationalen Museum für Geschichte und Kunst zeigt noch bis zum 10. Januar neben menschlichen Körpern auch zahlreiche Begleitfunde und Grabbeigaben, wie dieses mumifizierte Frettchen.

Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc).

Marc Wilwert: Ellipse, Michel Medinger: Stilleben, François Besch: Hipstamatic, Andrés Lejona: Persönlichkeiten und Porträts und Lé Sibenaler: Analog versus digital

NEW Fotografien, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel. 22 28 40), vom 11.9. bis zum 4.10., Di. - Sa. 10h - 12h + 13h - 18h30.

Eröffnung am 10.9. um 19h30.

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Manderen (F)**Samouraïs et chevaliers**

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

Voir article ci-contre.

Mersch**Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis Enn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

EXPO / AVIS

Metz (F)

Leiris & Co
Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Tania Mouraud, une rétrospective
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Phares
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un « bon

vieux temps » définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

Warhol Underground
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

„(...) audiovisuell beeindruckende Schau.“ (avt)

Mondorf

Rokku Mi Rokka
Fotografien, Gemeindehaus, bis zum 23.9., Mo., Di. + Do. 8h - 12h, 13h30 - 16h, Mi. 8h - 12h + 13h30 - 19h, Fr. 7h - 15h.

Saarbrücken (D)

Michal Budny
Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Saargeschichte plakativ
die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 6.9., Fr. + So. 10h - 18h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad
Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.
Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.

Tétange

Jeannot Bewing
sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), jusqu'au 6.9, ve. - di. 15h - 19h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult
Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

Urban Art Biennale 2015
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art Parcours
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange

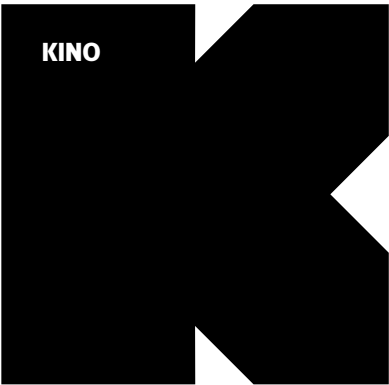
Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations
photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), jusqu'au 30.9.

Wiltz

Artwiltz 3
œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air du château à la place des Martyrs, jusqu'au 20.9, en permanence

Brigitte Neuvy et Andrée Kickens
peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.

<div>Ministère du Développement durable et des Infrastructures</div> <div>Administration des bâtiments publics</div> <div>Avis de marché</div> <div>Procédure : européenne ouverte</div> <div>Type de marché : Travaux</div> <div>Modalités d'ouverture des offres : Date : 12/10/2015 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</div> <div>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</div> <div>Intitulé attribué au marché : Travaux de menuiserie intérieure à exécuter dans l'intérêt du</div>	<div>réaménagement de l'ancien palais de justice à Luxembourg</div> <div>Description succincte du marché :<ul style="list-style-type: none">- 4 kitchenettes- éléments de séparation sous forme de placard : cloisons légères : ca. 50 m² plafonds suspendus : ca. 20 m² meubles plaqués : ca. 15 m- étagères : 10 m- cloisons séparatrices vitrées : 10 m²- impostes vitrées : 7 m²- portes coulissantes en verre : 4 pc- placards muraux encastrés : 170 m²- habillages muraux en bois : 40 m²- comptoirs de réception : 3 pc et vestiaires en bois récupéré : 2 pc.</div> <div>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2016.</div>	<div>SECTION IV : PROCÉDURE</div> <div>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 3 septembre au 5 octobre 2015. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.</div> <div>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</div> <div>Autres informations : Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes (sur chantier min.</div> <div>10 personnes) Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 3.000.000 Références : 3 Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure dans l'intérêt du réaménagement de l'ancien palais de justice à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2015 La version intégrale de l'avis n° 1501006 peut être consultée sur www.marches-publics.lu</div>
---	---	--



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

- Luxembourg-Ville
- Utopolis
- Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)
- Esch/Alzette
- Utopolis Belval

- Luxembourg-Ville
- Cinémathèque

KINO | 04.09. - 08.09.



La pause estivale est terminée, et les projections spéciales des dernières nouveautés de Bollywood reprennent donc logiquement avec « Welcome Back », à l'Utopolis Belval.

bollywood

Welcome Back

IND 2015 d'Anees Bazmee. Avec Anil Kapoor, Nana Patekar et Dimple Kapadia. 158'. V.o. hindi, s.-t. angl.

Utopolis Belval

Pour les fans de Bollywood en version action, cette suite sera l'occasion de retrouver les gangsters de « Welcome » dans de nouvelles aventures loufoques sur une bande originale entraînante.

summer follies

Blade Runner: The Final Cut

USA 1982 de Ridley Scott. Avec Harrison Ford, Rutger Hauer et Sean Young. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Los Angeles en 2019. Des robots à apparence humaine sont employés sur des chantiers cosmiques. Quatre de ces répliquants se sont échappés et se sont infiltrés dans la cité. Deckard, un « Blade Runner », est chargé de les abattre. Pour les

reconnaître, on sait seulement qu'ils n'ont pas d'affectivité et pas de mémoire.

Citizenfour

USA/D/UK 2014, Dokumentarfilm von Laura Poitras. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die Filmemacherin Laura Poitras beschäftigte sich 2013 gerade mit einem weiteren Film über die Auswirkungen der Anschläge am 11. September 2001 und dem daraus entstehenden Krieg gegen den Terror. Da erhielt sie E-Mails von jemandem, der unter dem Synonym „citizenfour“ schrieb und behauptete, Informationen über die Überwachungstätigkeiten der britischen und US-amerikanischen Regierung zu haben. Wie sich später herausstellte, handelte es sich bei dieser Person um Edward Snowden, der mit der Weitergabe von Geheimnissen über Geheimdienstprogramme wie PRISM, Boundless Informant und Tempora einen der größten internationalen Datenschutz-Skandale der Geschichte aufdeckte. Ein absolut sehenswerter und wichtiger Film, der Aufschluss über massenhafte Datenüberwachung gibt und die Rolle von Whistleblowern näher beleuchtet. (da)

FILMKRITIK

KINO | 04.09. - 08.09.



L'agent Howell après son « activation ».

NIMA NOURIZADEH

Agent secret défoncé

Luc Caregari

Parodie des films d'action américains, « American Ultra » ressemble plutôt à une blague potache qu'à une critique sérieuse du genre.

La vie est parfois trop belle pour être vraie. Surtout celle de Mike Howell, un jeune homme paumé vivant dans un trou de l'État de Virginie-Occidentale avec un boulot dans une supérette moche et crade. Son passe-temps favori est de se défoncer à la marijuana et aux champignons hallucinogènes. Cette existence serait bien triste sans la présence de sa copine Phoebe, qui pour Mike est toute sa vie. À un moment, il se dit même qu'il ne sait plus à quoi ressemblait sa vie avant elle. Le hic, c'est qu'il a raison. Car il ne se rappelle vraiment pas ce qui s'est passé avant que la jeune et belle femme n'entre dans sa vie et prenne soin de lui. La vérité va lui être dévoilée par à-coups.

Car voilà : à l'âge de 18 ans, lorsqu'il est arrêté en plein trip LSD, la CIA lui propose un deal. S'il participe au programme « Wiseman », il sera exempt de toute poursuite pénale. Mais, après quelques années, le programme est considéré comme un échec et tous les cobayes sont pourvus de nouvelles

identités après un dernier lavage de cerveau leur faisant oublier tout de leur passé. Alors, lorsqu'un conflit interne éclate dans l'agence fédérale, opposant la patronne du programme « Wiseman » à son rival qui veut éradiquer tous les participants - pour des « raisons de sécurité publique » -, la responsable n'a d'autre choix que d'« activer » l'agent Howell en déclenchant une suite d'événements rocambolesques qui vont mettre à feu et à sang toute la petite ville.

Les intentions de ce film à petit budget étaient sans doute les meilleures. Exposer le ridicule des films d'action et d'espionnage allant de James Bond à Triple X est sûrement louable. Et passer par les mêmes schémas - un protagoniste maltraité par le gouvernement qui se range quand même de son côté car il y a le bien et le mal, des machinations démoniaques concoctées par la CIA et bien sûr le grand amour entre deux personnes que tout oppose - est un bon début. Mais c'est un peu sur le comment que tout se joue ici. Ainsi, Mike Howell (placidement joué par Jesse Eisenberg) semble défoncé tout le long du film, ce qui étire certaines scènes au-delà du bon goût. Quant à Phoebe, Kristen

Stewart la joue sans grande empathie même au moment où certaines vérités désagréables font surface.

Mis à part ces performances décevantes, certaines scènes possèdent un potentiel comique à approfondir. Comme lorsque Mike se sert d'un Humvee de l'armée pourvu de feux d'artifice pour attaquer les « méchants » de la CIA, ou lorsqu'il trouve enfin un moment pour enfiler la bague au doigt de sa dulcinée et se fait abattre par un taser quelques secondes plus tard.

En tout, « American Ultra » grouille de bonnes intentions et de bonnes idées, mais le film manque d'équilibre, surtout au milieu où certaines scènes sont d'une longueur languissante et d'un concept clair. On peut finalement donner raison au critique américain qui écrivait que le film entier ressemble à son protagoniste principal : trop défoncé pour captiver l'attention.

Aux Utopolis Kirchberg et Belval.

Jimi: All Is by My Side

USA 2014 von John Ridley. Mit André Benjamin, Imogen Poots und Burn Gorman. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Bevor die Legende Jimi Hendrix geboren wurde und sich sein unverkennbarer Gitarren-Sound für immer in die Ohren seines Publikums brannte, tourte er als Jimmy James durch schäbige Clubs in New York und verdingte sich als Aushilfsgitarist. Bei einem dieser Auftritte wird er von Linda Keith gesehen, die sofort erkennt, wie talentiert er ist und welche unvergleichliche Ausstrahlung er besitzt. Sie kauft ihm seine erste Stratocaster und ermutigt ihn, eigene Songs zu schreiben.

La meglio gioventù (1ère partie)

I 2003 de Marco Tullio Giordana. Avec Luigi Lo Cascio, Alessio Boni et Adriana Asti. 180'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

À la fin des années soixante, deux frères d'une famille italienne, Nicola et Matteo, partagent les mêmes rêves, les mêmes espoirs, les mêmes lectures et les mêmes amitiés, jusqu'au jour où la rencontre avec Giorgia, une jeune fille souffrant de troubles psychiques, détermine le destin de chacun.

La meglio gioventù (2e partie)

I 2003 de Marco Tullio Giordana. Avec Luigi Lo Cascio, Alessio Boni et Adriana Asti. 180'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Le parcours de Nicola et Matteo et celui du reste de leur famille s'inscrit en parallèle avec les événements qui ont joué un rôle crucial dans l'histoire de l'Italie : l'inondation de Florence, la lutte contre la mafia en Sicile, les grands matchs de football de l'équipe nationale.

Rio, eu te amo

BR/USA 2014, courts métrages de plusieurs réalisateurs. Avec Fernanda Montenegro, Rodrigo Santoro et Tonico Pereira. 110'. V.o. port. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Après « Paris, je t'aime » ou bien « New York, I Love You », voici donc le tour de Rio de Janeiro.

KINO | 04.09. - 08.09.

The Cut

D/F/PL/I/CDN/T 2014 von Fatih Akin.
Mit Tahar Rahim, Simon Abkarian und
Makram Houry. 130'. O.-Ton arm. +
türk., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Mardin, 1915: In einer Nacht werden alle armenischen Männer von der türkischen Gendarmerie zusammengetrieben - so auch Nazaret Manoogian, der mit seiner Frau und seinen Zwillingstöchtern im türkischen Teil des Osmanischen Reiches lebt. Der junge Schmied wird gewaltsam von seiner Familie getrennt und in die Wüste entführt, wo er Zwangsarbeit verrichten muss. Als die Arbeiter alle getötet werden sollen, überlebt Nazaret mit durchgetrennten Stimmbändern und befindet sich fortan auf der Flucht.

The Dark Horse

NZ 2014 by James Napier Robertson.
Cast: Cliff Curtis, James Rolleston and
Kirk Torrance. 124'. Ov., fr. + nl. st.
Restricted under 12 years.

Utopia

Once a chess champion, Genesis has spent the last few years in and out of mental institutions, battling with severe bipolar disorder. After being released from the psychiatric ward, he moves in with Ariki, his brother, and Ariki's teenage son, Mana. Needing a purpose, Genesis joins a rough-as-guts local chess club, with the wild idea of coaching the motley crew of kids to the national chess championship. Based on a true story.

The Duke of Burgundy

GB 2014 von Peter Strickland.
Mit Sidse Babett Knudsen, Monica Swinn und Chiara D'Anna. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Jeden Tag besucht die junge Evelyn die resolute Schmetterlingsforscherin Cynthia in deren Haus. Dort erteilt ihr die Hausherrin stets strenge Anweisungen zum Putzen und Wäschewaschen. Jeder noch so kleine Fehler, der Evelyn dabei unterläuft, wird bestraft. Doch ist bei dem sexuell aufgeladenen Spiel nicht alles so, wie es zunächst scheint.

Theeb

United Arab Emirates/Qatar/Jordan/GB 2014 von Naji Abu Nowar.
Mit Jacir Eid, Hassan Mutlag und Hussein Salameh. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Im Jahr 1916 lebt Theeb gemeinsam mit seinem Bruder Hussein in einem abgelegenen Teil des Osmanischen Reiches als Teil eines Beduinen-Stammes. Eines Tages taucht ein britischer Offizier auf und bittet den älteren Hussein um Hilfe, welcher widerspenstig zusagt. Doch Theeb will seinen Bruder nicht alleine ziehen lassen und heftet sich an die Fersen der beiden, was ihn in ein Abenteuer durch die arabische Wüste führt.

Tu dors Nicole

CDN 2014 de Stéphane Lafleur.
Avec Julianne Côté, Pierre-Luc

Lafontaine et Luc Senay. 93'. V.o. fr.
À partir de 6 ans.

Utopia

Profitant de la maison familiale en l'absence de ses parents, Nicole passe paisiblement l'été de ses 22 ans en compagnie de sa meilleure amie Véronique. Alors que leurs vacances s'annoncent sans surprise, le frère aîné de Nicole débarque avec son groupe de musique pour enregistrer un album. Leur présence envahissante vient rapidement ébranler la relation entre les deux amies. .

programm**American Ultra**

USA 2015 von Nima Nourizadeh.
Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Topher Grace. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Der Kiffer Mike und seine Freundin Phoebe führen ein ruhiges Leben in einer beschaulichen Kleinstadt. In seinem langweiligen Alltag als Kiosk-Mitarbeiter erlebt Mike keine großen Abenteuer. Dennoch sind er und Phoebe mit ihrem Dasein und ihrem Dope rundum zufrieden. Mike plant sogar, seiner großen Liebe einen Heiratsantrag zu machen. Doch so einfach wird sein Leben nicht weiter dahinplätschern, denn eigentlich ist Mike ein Schläfer-Agent der US-amerikanischen Regierung,

was ihm selbst jedoch gar nicht mehr bewusst ist.
Voir article ci-contre.

Amy

USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✖ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (avt)

Ant-Man

USA/GB 2015 von Payton Reed.
Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Meisterdieb Scott Lang saß im Gefängnis. Damit Lang seine Tochter öfter sehen darf, stellt seine Ex-Frau Maggie eine Bedingung: Der ehemalige Häftling soll sich einen Job suchen und mit dem Gehalt die ausstehenden Unterhaltszahlungen leisten. Als Lang merkt, dass es mit ehrlicher Arbeit mehr als ein Jahr dauern würde, bis er Cassie wiedersehen könnte, entscheidet er sich, auf das Angebot seines ehemaligen Zellengenossen Luis einzugehen und ihm bei einem Einbruch ins Haus des Biochemikers Dr. Hank Pym zu helfen.

✖✖ Manchmal sind Spin-Offs einfach die besseren Filme. „Ant-Man“ spielt zwar im Universum der „Avengers“ - setzt sich doch mit viel Humor und Selbstironie erfolgreich von ihnen ab. Ein Film für jedeN der sich weniger für die todernsten Action-Helden interessiert. (lc)

Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen

D 2015, Animationsfilm für Kinder von Ute von Mûchow-Pohl, Sandor Jesse und Katja Grûbel. 72'. O.-Ton.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli,

« Tu dors Nicole », venu tout droit du Québec, est l'un des films avec lesquels les summer follies prennent congé jusqu'en 2016.



KINO | 04.09. - 08.09.

Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Winter naht und deswegen helfen im Herbst alle Walddiere dabei mit, Vorräte anzulegen. Alle Walddiere? Nicht ganz, denn der kleine Rabe Socke braust lieber mit seiner Seifenkiste durch die Gegend, liefert sich ein Wettrennen mit Eddi Bär - und brettet gegen den Vorratsspeicher. Zur Strafe bekommt er Fahrverbot und wird verpflichtet, Nüsse zu sammeln. Doch das nächste Schlamassel lässt nicht lange auf sich warten.

Dheepan

F 2015 de Jacques Audiard.
Avec Antonythasan Jesuthasan, Kalieaswari Srinivasan et Claudine Vinasithamby. 116'. V.o. tamoul, fr. et angl. À partir de 12 ans.

Utopia

Fuyant la guerre civile au Sri Lanka, un ancien soldat, une jeune femme et une petite fille se font passer pour une famille. Réfugiés en France dans une cité sensible, se connaissant à peine, ils tentent de se construire un foyer. **XX** (...) même si le film a d'immenses qualités, et parmi celles-ci trois acteurs tamouls ou d'origine tamoule formidables, on ressort forcément un peu déçu. (ft)

Dior and I

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. fr. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique, qui fuit les projecteurs.

Fantastic Four

2015 USA von Josh Trank. Mit Miles Teller, Kate Mara und Michael B. Jordan. 100'. Ab 12.

Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Johnny Storm, seine Schwester Sue, Reed Richards und Ben Grimm sind vier Freunde, die einen



Hat auch schon als Videospiel Erfolge gefeiert und versucht sein Glück jetzt in den Kinos: „Hitman: Agent 47“, ab dieser Woche neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Forschungsunfall mit einschneidenden Veränderungen erleben: Nachdem Tüftler und Genie Reed die Grundlagen für das entsprechende Verfahren entwickelt hat, werden die Vier in ein Paralleluniversum teleportiert und verfügen danach über Superkräfte. **XX** Pompeux, d'une idéologie scientiste naïvement crétule, sans une pointe d'humour et charcuté au montage par un studio en mal d'action, le film souffre d'incohérences et de raccourcis qui confinent au bâclage. Un parfait navet d'été à oublier. (ft)

Floride

F 2015 de Philippe Le Guay.
Avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain et Anamaria Marinca. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain ?

Hitman: Agent 47

NEW D/USA 2015 von Aleksander Bach. Mit Rupert Friend, Hannah Ware und Zackary Quinto. 96'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Agent 47 ist ein unbarmherziger Profikiller, der in einem Genlabor herangezogen wurde, um mit gesteigerter Stärke, Intelligenz, Schnelligkeit und Ausdauer als perfekte Tötungsmaschine zu fungieren. Sein neuester Auftrag führt ihn nach Berlin, wo er die junge Katia ins Visier nimmt, die nach einem verschollenen Mann sucht und über eine übernatürlich geschärfte Wahrnehmung verfügt.

Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre

Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. **XX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

Irrational Man

USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté qui a perdu toute joie de vivre. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie qui compte sur lui pour lui faire oublier son mariage désastreux. Ensuite avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie. Si Jill est amoureuse de son petit copain Roy, elle trouve irrésistible le tempérament torturé et fantasque d'Abe, comme son passé exotique. **XX** « Irrational Man » n'est ni le meilleur, ni le pire film de Woody Allen - mais il est atypique au sens où

KINO | 04.09. - 08.09.

il ne fait presque aucune référence à d'autres films de l'univers du maître new-yorkais, tout en traitant avec engouement une histoire hors normes. (lc)

Jurassic World
USA 2015 von Colin Trevorrow.
Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung. **X** Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

Kartoffelsalat - Nicht fragen!
D 2015 von Michael David Pate.
Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dagi Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler. Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

La belle saison
F 2015 de Catherine Corsini.
Avec Cécile de France, Izia Higelin et Noémie Lvovsky. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

1971. Delphine, fille de paysans, monte à Paris pour s'émanciper du carcan familial et gagner son indépendance financière. Carole est parisienne. En couple avec Manuel, elle vit

activement les débuts du féminisme. Lorsque Delphine et Carole se rencontrent, leur histoire d'amour fait basculer leurs vies.

La isla mínima
E 2015 d'Alberto Rodriguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez et Antonio de la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Kinosch, Utopia

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, parfois jusqu'à l'absurde, et où règne la loi du silence, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur. **XXX** Thriller pessimiste, profitant d'images magnifiques et d'une mise en scène très douée. (lc)

Le petit prince
F 2015, film d'animation pour enfants de Mark Osborne. 108'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Nouvelle adaptation en cinéma d'animation du célèbre conte philosophique de Saint-Exupéry : un pilote atterrit d'urgence dans le désert et y rencontre un étrange petit prince. **X** Tout est tellement simplifié dans cette plaisante fantaisie qu'on peine à y retrouver l'intensité du conte philosophique. Mieux vaut relire l'intemporel « Petit prince » que voir ce énième film d'animation où manque un petit grain de folie, celui d'un studio Pixar par exemple. (ft)

Magic Mike XXL
USA 2015 von Gregory Jacobs.
Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Nachdem Mike Star der „Cock Rocking Kings of Tampa“, vor drei Jahren seine Stripperkarriere beendete, wollen auch seine Kollegen das Handtuch werfen. Für ihren Abschied vom Showbusiness haben sie sich etwas ganz Besonderes überlegt. Sie wollen ihre angestammte Bühne in Tampa verlassen und mit einem phänomenalen Auftritt in Myrtle Beach ihre Abschiedsvorstellung

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Amy
Dior and I
Fantastic Four
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.

DIEKIRCH / SCALA

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Irrational Man
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Mr. Holmes

DUDELANGE / STARLIGHT

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Dior and I
Fantastic Four
Irrational Man
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Mr. Holmes
The Man from U.N.C.L.E.

ECHTERNACH / SURA

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Fantastic Four
Irrational Man
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Mr. Holmes
The Man from U.N.C.L.E.

ESCH / ARISTON

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Self/Less

ESCH / KINOSCH

La isla mínima
Taxi
Woman in Gold

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Dior and I
Le petit prince
Minions
Mr. Holmes
The Man from U.N.C.L.E.

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Self/Less
Woman in Gold

RUMELANGE / KURSAAL

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Self/Less
Taxi

TROISVIERGES / ORION

Amy
Dior and I
Irrational Man
Minions
Mr. Holmes
The Man from U.N.C.L.E.

WILTZ / PRABELLI

Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Dior and I
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Mr. Holmes
The Man from U.N.C.L.E.

KINO | 04.09. - 08.09.

geben. Dabei darf auch der legendäre Magic Mike nicht fehlen.

Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharren dort bis schließlich in den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

Mission: Impossible - Rogue Nation

USA 2015 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Simon Pegg und Jeremy Renner. 131'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Unterwegs ist das Quartett dieses Mal unter anderem in London. Die Gruppe bekämpft die Verbrecherorganisation The Syndicate, die den Geheimdienst IMF vernichten will.

❖❖❖ Voici enfin un film d'action au scénario solide, avec ce qu'il faut de dérision et à la réalisation impeccable faite d'attention aux détails : le thème du prince inconnu du « Turandot » de Puccini, entendu dans une belle séquence à l'opéra de Vienne en hommage appuyé à Hitchcock, vient conclure une aventure qui place la barre très haut pour le prochain James Bond. (ft)

Mr. Holmes

GB 2015 von Bill Condon. Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Sherlock Holmes lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln. Nie trug er die legendäre Kappe und überhaupt bevorzugte er schon immer Zigarren. Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

❖❖❖ (...) un petit joyau cinématographique qui fait du bien à voir, surtout en pleine saison estivale et donc plutôt creuse. (lc)

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

❖❖❖ De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se

cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst zu verbringen. Daher ist sie glücklich, sich in den wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern zu können. Als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt und dann noch erfährt, dass der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

Paper Towns

USA 2015 von Jake Schreier. Mit Nat Wolff, Cara Delevingne und Halston Sage. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Seit seiner Kindheit verbindet Quentin mit dem Nachbarsmädchen Margo ein Geheimnis: Damals fanden sie zusammen die Leiche eines Selbstmörders und noch am gleichen Abend war Margo an Quentins Fenster geschlichen, um ihm die Schlüsse aus ihren Nachforschungen zu präsentieren. Neun Jahre später haben sich die beiden längst auseinandergelebt, doch dann steht Margo erneut, als Ninja verkleidet, vor seinem Fenster.

Pixels

USA 2015, Animationsfilm von Chris Columbus. 100'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Außerirdische nutzen real gewordene Versionen von Kultfiguren aus 1980er-Jahre-Videospielen, um eine Invasion der Erde zu starten, da sie Aufnahmen jener alten Spiele zu Gesicht bekommen und diese als Kriegserklärung der Menschen missinterpretiert haben. Die Menschheit ist schnell überfordert, das herkömmliche Militär machtlos.

Ricki and The Flash

NEW USA 2015 von Jonathan Demme. Mit Meryl Streep, Kevin Kline und Mamie Gummer. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Ricki Rendazzo ist eine 54-jährige Rocksängerin, die mit ihrer Band The Flash ihr Leben der Musik gewidmet hat. Das war nicht immer so, denn einst war sie mit Pete Brummel verheiratet, hat sich aber gegen ihn und die gemeinsamen Kinder und für ihre Karriere als Rockstar entschieden. Als Pete sie anruft und ihr von der Trennung der gemeinsamen Tochter von ihrem Ehemann erzählt, fliegt Ricki nach Chicago.

Self/Less

USA 2015 von Tarsem Sing. Mit Ryan Reynolds, Ben Kingsley und Natalie Martinez. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Als Damian Hale, ein milliardenschwerer Industrieller, erfährt, dass er unheilbar an Krebs erkrankt ist, verfällt er nach kurzer Trauer in sein übliches Verhaltensmuster: Er nutzt seine Privilegien, um sich Lebenszeit zu erkaufen. Albright, Strippenzieher einer elitären Geheimorganisation, macht Hale mit einem Verfahren vertraut, bei dem der Geist des Kranken in den gesunden Körper eines anderen Mannes verpflanzt wird.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt.

❖❖❖ Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

FILMTIPP

The Man from U.N.C.L.E.

Dans le déferlement des films d'action estivaux, pourquoi aller voir « The Man from U.N.C.L.E. » ? Pour l'ambiance délicieusement guerre froide, sans les gadgets high tech avec placement de produit obligatoire. En plus, Guy Ritchie semble s'être assagi et prend le temps de développer son sujet. Du bon vieil espionnage donc, où l'on retrouve l'assurance américaine et la morgue soviétique, sans oublier le charme ambivalent d'une belle Allemande de l'Est.

Dans les salles régionales et aux Utopolis

Florent Toniello



KINO | 04.09. - 08.09.



In « Ricki and the Flash » bekommt Mery Streep zum vierten Mal die Gelegenheit zu beweisen, dass sie sich auf ihre Gesangsstimme verlassen kann. Neu im Utopolis Kirchberg.

Sinister 2

USA 2015 Ciarán Foy. Mit James Ransone, Shannyn Sossamon und Robert Daniel Sloan. 97'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Jahrelang hat der gewalttätige Clint seine Frau Courtney und die beiden gemeinsamen Söhne Dylan und Zach schikaniert. Courtney will das allerdings nicht länger hinnehmen und flieht mit ihren Kindern in ein abgelegenes Haus auf dem Land. Während ihr Mann die Verfolgung aufnimmt, stolpern Courtney und ihre Söhne in ihrem neuen Heim in einen noch schlimmeren Albtraum.

Southpaw

USA 2015 von Antoine Fuqua. Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V. all. À partir de 6 ans.

Kinosch, Kursaal

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

The Man from U.N.C.L.E.

USA 2015 von Guy Ritchie. Mit Henry Cavill, Armie Hammer und Alicia Vikander. 117'. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Anfang der 1960er Jahre: Auf dem Höhepunkt des Kalten Krieges kommt es zu einer brisanten Zusammenarbeit zwischen den zwei Supermächten USA und Sowjetunion: CIA-Agent Napoleon Solo und KGB-Spion Illya Kuryakin sind gezwungen, die Feindseligkeiten ruhen zu lassen, um gemeinsam gegen ein geheimnisvolles internationales

Verbrechersyndikat mit Verbindung zu Nazis vorzugehen, das eine Atomwaffe besitzt und somit das Gleichgewicht der Supermächte bedroht. Voir filmtipp ci-contre.

Une famille à louer

F 2015 de Jean-Pierre Améris. Avec Benoît Poelvoorde, Virginie Efira et François Morel. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Paul-André, la quarantaine, est un homme timide et plutôt introverti. Riche mais seul, il s'ennuie profondément et finit par conclure que ce dont il a besoin, c'est d'une famille. Violette, quadragénaire pleine de peps, est menacée d'expulsion et a peur de perdre la garde de ses deux enfants. Paul-André propose alors un contrat en tout bien tout honneur pour louer sa famille contre le rachat de ses dettes. .

Jean-Pierre Améris trébuche après plusieurs réussites et propose un tout petit film où les scènes prévisibles s'enchaînent sans enjeu. Tout ça ronronne sans aspérité et se regardera plutôt à la télévision d'un œil distrait. (ft)

Vacation

USA 2015 von John Francis Daley und Jonathan M. Goldstein. Mit Ed Helms, Christina Applegate und Skyler Gisondo. 98'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Um den Familienzusammenhalt zu stärken, möchte Rusty Griswold gemeinsam mit seiner Frau Debbie und den beiden Söhnen Jack und Kevin einen spaßigen Ferientrip unternehmen. Ziel der Reise ist der beliebte Freizeitpark Walley World. Dorthin hat er schon 30 Jahre zuvor als Kind eine ebenso chaotische wie unvergessliche Odyssee mit seinen Eltern gemacht. Und auch diesmal läuft so gut wie nichts nach Plan.

We Are Your Friends

GB/F/USA 2015 von Max Joseph. Mit Zac Efron, Emily Ratajkowski und Wes Bentley. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belva und Kirchberg

Egal, wo und welche Musik man macht der Weg bis an die Spitze ist steinig. Doch das schreckt den 23-jährigen Cole nicht ab. Als Electro-DJ will er sich einen Namen in der Musikszene Hollywoods machen.

last minute



Millions Can Walk

IND/CH 2014, documentary by Kamal Musale and Christoph Schaub. 89'. Ov., fr. + engl. st.

Utopia, Sept. 9th at 6:30pm

Hundreds and thousands of Indian men and women - indigenous inhabitants and landless farmers - demand their right to existence by making a 400 kilometers protest march.

Fuck You Göthe Marathon

D 2013 + 2015 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Katja Riemann und Karoline Herfurth. O.-Ton.

Utopolis Belval und Kirchberg, 9. September um 21h30

Alle Teenies können sich freuen: der zweite Teil der extempubertären Komödie kommt endlich in die Kinos und wird dementsprechend promoted.



Während er weiter an dem einen großen Hit arbeitet, der ihn zum Star machen soll, wechselt er zwischen seinen alten Freunden und dem hippen Nachtleben von Los Angeles hin und her. Eines Tages wird schließlich der erfahrene DJ James auf Cole aufmerksam.

While We're Young

USA 2014 von Noah Baumbach. Mit Ben Stiller, Naomi Watts und Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

KINO | 04.09. - 08.09.

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist.

❖ Belle idée que cette opposition entre quadras hyperconnectés et jeunes branchés revenus à l'ère des microsillons et des jeux de société ; mais la duplicité du jeune couple est plutôt gentille et le tout demeure une sympathique parenthèse bobo. (ft)

Woman in Gold

GB 2015 von Simon Curtis.

Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kinosch

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.

x + y

GB 2015 von Morgan Matthews.

Mit Asa Butterfield, Rafe Spall und Sally Hawkins. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Nathan versagt komplett, wenn es darum geht, mit seiner Umwelt sozial zu interagieren. Doch dafür schlummert in dem introvertierten Jungen ein Mathe-Talent. Erst der unkonventionelle Lehrer Martin Humphreys schafft es, zu dem Jungen durchzudringen und bringt ihn dazu, dass Nathan an einer internationalen Mathe-Olympiade in Taipeh teilnimmt. Doch was ihn hier erwartet, damit hatte niemand gerechnet: die Irrationalität der Liebe.

CINÉMATHEQUE 04.09. - 11.09.



« Down by Law », le film culte de Jim Jarmusch, qu'on aura l'occasion de revoir à la cinémathèque le jeudi 10 septembre.

cinémathèque**The Snapper**

GB 1993 de Stephen Frears.

Avec Colm Meaney, Ruth McCabe et Tina Kellegher. 91'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 4.9., 20h30.

Sharon attend un enfant et ne dit mot de son procréateur. Avec ses copines au pub, elle invente une histoire de marin espagnol, beau comme un dieu. Les ragots vont bon train et Dessie, le père de Sharon, défend son honneur à coups de poing. Dans la famille, on prépare l'heureux événement. Le jour de la naissance, c'est la joie dans les larmes.

Mon oncle

F 1956 de et avec Jacques Tati.

Avec Jean-Pierre Zola et Adrienne Servantie. 114'. V.o.

Lun, 7.9., 20h30.

Monsieur Hulot, gentil hurluberlu, habite un modeste deux-pièces dans un vieux quartier populaire. Il rend parfois visite à sa sœur, mariée à un riche industriel qui fabrique des tuyaux en plastique. Les Arple habitent une villa ultramoderne pourvue de tous les derniers perfectionnements de l'électroménager. Gérard, leur fils âgé de neuf ans, adore cet oncle fantaisiste qui sait si bien partager ses jeux.

Victor Victoria

USA 1982 de Blake Edwards.

Avec Julie Andrews, James Garner et Robert Preston. 133'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 8.9., 20h30.

Paris, 1934. Malgré une très belle voix, Victoria ne trouve pas d'engagement et erre affamée et sans le sou. Elle fait ainsi la connaissance de Toddy,

un homosexuel vieillissant qui a été renvoyé du cabaret où il se produisait.

Mamá cumple 100 anos

(Maman a cent ans) E 1979 de Carlos Saura. Avec Geraldine Chaplin, Amparo Muñoz et Fernando Fernán Gómez. 100'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 9.9., 20h30.

Pour fêter les cent ans de Maman, enfants, petits-enfants et l'ancienne gouvernante se réunissent dans la vieille demeure familiale. Après les premières manifestations de joie consécutives aux retrouvailles, chacun révèle sa face cachée.

Down by Law

USA 1985 de Jim Jarmusch. Avec Tom Waits, John Lurie et Roberto Benigni. 106'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 10.9., 20h30.

Dans une cellule de Louisiane se retrouvent Jack, un petit proxénète, et Zack, un disc-jockey. Ils se détestent. Les rejoint Roberto, un Italien qui les réconcilie. Ils s'évadent et errent dans les marais.

Zoolander

USA 2001 de et avec Ben Stiller.

Avec Owen Wilson, Will Ferrell et Christine Taylor. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 11.9., 20h30.

Derek Zoolander est un mannequin réputé et respecté. Depuis trois ans, il décroche le titre de top model de l'année. Mais cette année, le titre lui échappe au profit d'un ambitieux challenger. De plus, une journaliste du Time Magazine vient d'écrire un papier contre Derek alors que ce dernier lui faisait pleinement confiance.

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 08/10/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Fourniture de courant électrique BT et MT pour les années 2016, 2017 et 2018 dans l'intérêt de divers bâtiments au Luxembourg - Lot MENJE (Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse)
Description succincte du marché : 20,323 GWh/an pour la fourniture d'électricité MT et BT.
La durée prévisible du marché est de 3 ans du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 1er septembre au 1er octobre 2015. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture de courant électrique BT et MT pour les années 2016, 2017 et 2018 pour divers bâtiments de l'État - LOT MENJE »

AVIS

sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500995 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 13/10/2015 **Heure :** 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de portes intérieures dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie en salles de classe

Description succincte du marché :

- portes avec châssis en acier et vantail en acier : 3 pièces
- portes avec châssis en bois et vantail en bois, REI 30 : 26 pièces
- portes avec châssis en acier et vantail en bois : 31 pièces
- WC cloisons sanitaires : 7 unités, 1 à 5 cabines.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 120 jours ouvrables à débiter pour le 1er semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 3 septembre au 6 octobre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 9 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 650.000
Références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de portes intérieures dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500943 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 13/10/2015 **Heure :** 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de parquet dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie en salles de classe

Description succincte du marché :

- parquet lamelles en bois chêne : 1.300 m²
- plinthes en bois chêne : 670 m.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 80 jours ouvrables à débiter pour le 1er semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 3 septembre au 6 octobre 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 9 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 500.000
Références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parquet dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500944 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 13/10/2015 **Heure :** 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de pierre naturelle dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie en salles de classe

Description succincte du marché :

- sol en pierre naturelle : 480 m²
- escalier en pierre naturelle : 200 m
- tablettes de fenêtres en pierre naturelle : 15 pièces
- marches extérieures en pierre naturelle : 7 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 100 jours ouvrables à débiter pour le 2e semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 3 septembre au 6 octobre 2015.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 9 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 600.000
Références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de pierre naturelle dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile gendarmerie » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500945 peut être consultée sur www.marches-publics.lu